ԱՒԵՏԱՒԵՐ

ՈՒՄՈՒՐԸ ՏԻՆԻՑԷ,
'ԻԼՄԻՑԷ, ՊԷՑՔԻՑԷ ՎԷ ՍԻՑԱՍԻՑԷՑԷ ՏԱ'ԻՐ ՂԱԶԷԹԱ ՏՐՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՀԻԼՏ 51. ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ՄԱՐՏ 28, 1908. Ն° 13

ՍԱՀԻՊ Ի ԻՄՔԻՑԱՋ
Հ· Ք· ԿՐԻՆ

ՄԻՀԷԼԼԻՖ
Հ· Մ· ԱԼԷՆ

ՄԷՎԱՏՏ Ը ՄԻՆՏԷՐԻՋԷ

ՊԷՆՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՍԼԱՐ
ՏԻՆ վԷ սբՒՒԷԹ
Իզտիվաճ վԷ քիլիսէ մէ՞մուլարը
Լիսանլար սէօյլԷմէք
ՀԱՑԱՔ ԹԱՍՎԻՐԼԷՐԻ
ՊԷօյիւք սէրվԷԹԷ գօնմագ — ԱՏԷԼ ՔՕՄՄԸՆ
ՖԼԷՆՆԻՑԱՔ
Ինսան վէ 'ալէմ ի նէպաճաճ — ՓՐՕՖ. Յ. Յ. ՄԱՆԻՍԱԶԵԱՆ
ՄՈՒՀԱՐՐԷՐԱՔ
Պիւիւիւլտ — ՃԻՒԼԻ ՍԸՔՍՐ
Մուհիմմ պիր 'ամէլկյաճ ը ճԷր-
ըահիկյէ — ՍՕԳՐԱՔԻՍ ՓԱՎԼԻՏԻՍ
Ք· ՄՈՒՔ· ՄԻՒԹԱԼԱ'ԱՍԸ
ՇՈՒՈՒՆԱՔ Ը ՍԻՑԱՍԻՑԷ

Ա· Յ· ՊՕՅԱՃԵԱՆ ՄԱԹՊԱ'ԱՍԸ

ՖԻՆՃԱՆՃԸԼԱՐ ԵՕԳՈՒՇՈՒ

﴿ اوه‌داپر هفته‌لق غزته — درسعادتده بابل هاوسنده ﴾

ԱԻԵՏԱԲԵՐ

ԻՐՄԻԿՆԻՃԻ

ՎԱԻ ԷՐՄ. ՀՕՒՐՈՒՓԱՓԵՐ ԻԼԻ ԹԻՒՐՔԱՒ

ՀԱՖԹԱԼԸԳ ՂԱԶԷԹԱ

(Ա Ն Կ Ե Լ Ի Ա Փ Օ Ր Օ Ս)

ԲՈՒՍՒՆ ՀՕՒՐՈՒՓԱՓԵՐ ԻԼԻ ԹԻՒՐՔԱՒ

Մխ՞հլիֆ՝ Հ· Մ· Ալէն

ՊայԹԸԼ Հաուս, խԹանպօլ

Տէր ի Սա՛տուէԹ, Թիւրքիա

THE AVEDAPER

(ANGELIAPHOROS)

A WEEKLY PAPER

PUBLISHED IN

ARMENIAN, ARMENO-TURKISH, AND GRECO-TURKISH

EDITOR HERBERT M. ALLEN

Offices: American Bible House

Stamboul, Cons/ple, Turkey

ԵԼՐԱԿԱԹ

Ամենայնի	30 Ղրչ·
Ամէրիկա իյնէն	1·50 Տօլ·
ԻնկիլԹէրրա ,,	6 շիլին
Մեմ· սաԹրէ ,,	7·75 Ֆր·

Եըտէն նուսխէսի 30 փր·

Ի՛մանաք գըյմէԹլէրի ուԹ՛ԹխոԹ

TERMS

An. Subscrip.	Ps. 30
U. S. A.	$1.50
England	Shils. 6.—
Other countries	Frs. 7 75

Single Copy 30 Paras

Advertising rates on application

ԱՒԵՏԱՐԵՐ

ՈՒՄՈՒՐ ԸՏՆԻՑԷ,

'ԻԼՄԻՑԷ, ՊԷՅԹԻՑԷ ՎԷ ՍԻՑԱՍԻՑԷՑԷ ՏԱ՛ՒՐ ՂԱԶԷԹԱ ՏԸՐ

The Weekly **AVEDAPER**, American Bible House, Constantinople.

ՀԻԼՏ 51. ԻՍԹԱՆՊՈԼ, ՄԱՐՏ 28, 1908 Ն՝ 13

ՍԱՀԻՊ Ի ԻՄԹԻՑԱԶ Հ. Ք. ԿՐԻՆ — ՄԻՒԷԼԻՖ Հ. Մ. ԱԼԷՆ

ՊԷՆՏ Ի ՄԱԽՍՈՒՆԱՐ

ՏԻՆ ՎԷ ՍՐՀՀԷԹ
(Հ. Մ. Ալէն)

ՊՈՒՆՏԱՆ պիր սէնէ էվվէլ, Պօսթընտա էմմա-նուէլ նամ Եպիսկոպոսական քիլիսէի պիր թէֆրիպէ իճրասընա պաշլամըշ ըլը քի, զարիպ նէվ'ոէն օլմասը վէ մուվաֆֆագիյէթիյլէ պիւթիւն մէմլէքէթին նազար ը տիգգաթընը ճէլպ էյլէ-միշ ոլը։ Պու թէշէպպիւսիւն պաշլըճա մի-շէվվիւ-դի՝ հէմ պիր բուհանի մէ՛մուր, հէմ ոէ թապիպ օլան Տր. Սէմուէլ Մէքգօմ ոլը։ Մի-մարկէյհ ոախ-ըլէն պիր գաչ պէնա նէյր էտերէք, էմմանուէլ քի-լիսէսինոէքի իորիսթիյան իչինին իչպու նէնի սաճ-հէսինոէն պահա էթմիշ ոիր։ Ամիտէքի իճատաս թըմըզտա, քիլիսէյէ՝ խասթալարա չէճա վէր-մէք ուսուլընը իտխալ էթմէքլիյէ մախսուս իչպու նէնի թէշէպպիւսիւ միւմթազ գըլան պաշլըճա գալա'իտ վէ ուսուլպարը թամամ միւմարէյհէյին սէօզ-լէրի իլէ իպահա չալըշճաղընը։

Հէր բուհանի մէ՛մուր՝ քէնարինէն ճէմա'աթը էճրասը արասընտա 'ալէտտէվամ բասթ կէլիյօր էօյլէ քիմսէլէրէ քի անլէր ճիամանիտէն ղիյասէ, բուհանի վէ ավլադի կիսի կէօրիւնէն 'իլլէթլէրտէն միւզթարիպ պուլունմադտա տըրըլար։ Թապիպլէր պու նէվ' խասթալըգլարա «Սինիրլէրին վէզա՛իճճ նիզամընըզլարը» թէմիյէ էտերլեր։ Իչթէ պու նէվ' խասթալըզլար միւթէվասսըթ հէքիմին տա՛ի-բէ ի հաղադաթ վէ մէհարէթինին խարիճինտէ պուլունոյօրլար, վէ պունլար իչինէն 'իլաճլար վէ տէվլաթ թէրթիպ էթմէքլիքճ՝ մահդա չայան ը խա-թիրա պիր մա՛ամէլէ օլուր։ Մ. Ամերիգատա իչպու սինիր 'իլլէթլէրինին կիթաիքճէ արթմադտա օլմալարը խալճ ու տէհչէթի մուճիպ օլմադտա տըր։ Անլէրին էտամի ճէտվէլի ուղուն օլուպ, ան-լէրտէն պիր դաչը պէր վէճհ ի տթի պէյան օլու-նուր. իսթիհսադ ը րահմ խասթալըզը քի իչթիրաք խախօտ խաթիհսանա նա՛իլ օլմադլըղտա մախսուս չէտտա արզուլէր կիսի միւպաշազաը թէ՛էսսիւրտթ իլէ խախօտ միւթէնէվվի՛ թաղիյա խասթալըզլարէ իշհար օլունուր, գարա սէվտա, միւշայիմ աէր-մանըզլըզտան իճրասթ աէրմանըզլըզտա գատար պիր խայը սինիր զա'աֆլարընը չամիլ օլան նէվ-բասթէնէյա 'իլլէթի, զայր ի թապի'ի գօրգուլար, խախօտ իճրասը գապիլ օլմայան թէտավվուրլար կիսի 'ալամէթլէր իլէ թէճրիպ օլունան Սայէնընէնէ 'իլլէթի, տա՛նէ քէ՛ուլ, աճիօն վէ էմտալի 'իլաճ-լար գուլլանմադ 'ատէթլէրի, ուչգուսընզլըզ, տինի մալիխիւլիա, հիտաէթի նէվզէլէրի, մէ՛-չուսիյէթտէն խախօտ խէճալէթ տուչգուսընտան իլէրի կէլէն լինթիհար մէչ ու տրզուլէրի։ Տիգգաթ էտիլմէլի քի պունլարընն հէրիսի տախ մուհիմմ պիր ճիհէթիլէ ա'զա ի պէտէնէ մախսուս 'իլլէթլէր-տէն ֆարգը տրըլար։ Անլէր էտամէն ղախխէրէն ընպի'էչ-ոէ նէֆտոը գըր։ Պիր քիմսէ թիճօյիա խասթալըզընտա սիւչար օլուր, վէ իճատաթ պուլ-տրզընտա մա'նէն եիկէ 'ադի տաէմ օլտալիր խսէ տէ, պալատէ թա'տտա օլունան իչպու ճիհնէլեր անըն ավլադի թապի'ամընտա հիւճում էտերլեր։ Պիր տէճ'ա պու ճիհնէլերին էլինէ սիւչինճէ պիր քիմսէ ավլադի պուզուպզըզտան միւզթարիպ օլուր։ Մէսէլա էնսիչէ ճիհնինի ալալըմ։ Պիր քիմսէ զամմ վէ էնսիչէյէ մէյտան վէրիրսէ, հէմ ճիամանիճէ, հէմ տէ ավլադճա զա՛ օլուր։ «Ատէմի իչ տէյիլ, էնսիչէ էօլսիւրիւր,» խախօտ նէքրէլի պիր ֆէյէ-սուճէն տէտիյի կիսի, «Ատէմին սինիրլէրինին զուվ-

վէթիլ ալընմագան խէ, պիր թաս գանը ալընմաս. եվա սըր։» Հէվի պու ֆէնալըղըն քէօքիւ ախլադի պիր քէօք, նա՛նի էնանկյնէթ, խօտպինլիք սիր։ Ասթալըղ ախլադի վէ բուհի օլսըղընտան, անա ախլադի վէ բուհի տէվա լազըմ սըր։ Ամէրիգանըն էն մէչհուր 'իլմ ի բուհ մու'ալիմի չէօյլէ տէյօր։ «Դա՞իլէ վէ էնսիչէնին վէ ճան սըղընթըսընըն էն միւ'էսսիր չարէսի ախնճէ իման սըր։ Միւթէհէյյիճ սաթհրն չամաթալը տալղալարը օղիանօսըն ատրին եէրլէրինի բահաթ վէ ասուաէ հալաէ պըրադըրլար, վէ տահա վասի' վէ տահա տա՛իմի հադիդաթլարը էլէ կէչիրմիչ օլան քիմսէյէ՝ քէնտինին չախսի անվալընըն սա'աթտան սա'աթա թէպէտտիւլաթը նիսպէթէն էհէմմիյէթտէն 'արի կիպի կէլիրլէր։»

Էօյլէ իսէ 'աճէպա սէպէպի նէ՞ սիր քի զէմանէմիզաէ պու 'իլէմլէրաէն միւզթարիպ օլան վէք աղ քիմսէլէր իմտաա իչիւն քէնտիլէրինն րուհանի մէ՞մուրլէրինէ միւրաճա'աթ էախյօրլար։ Սէպէպի չու սըր քի, Ինճիլ ինսանըն հալընըղ պիր գըսմընա տէյիլ, (կէրչի օ գրամ 'ալի սիր) անճագ թէմամընա իսթաաղ էախլիմիչ օլաըղը քէյֆիյէթինի Քիլիսէ ունումընղ սըր։ Իչթէ պու քէյֆիյէթ Քիլիսէնինն նաֆիյէթինին մահտուտիյէթինի գըսմէն իզահ էաէր։ Քիլիսէ քէնտի ֆա'ալիյէթինէ մախսուս էն միւնտիթի թարլաարատան պիրիսինի մատախյուն մէզհէպինին Թօխտուլարընտա թէրք էլլէմիչ սիր։ Քրիստոսըն Ինճիլի տահա միւնասիպ սուրէթաէ թաթպիղ էախլէյլի սիր։ Պիւսպիւթիւն ճիամանի օլան իսթիրապլարատան տահա չէտիա օլան իսթիրապլար՝ 'իլաճլար, Հախօտ ֆէնտի ալէթլէր իլէ աէյիլ, անճագ քէնտի թա'լիմինի Բապպ վէ Հէքիմ օլան Քրիստոսըն այապլարընտա ալմըշ օլան պիր քիմսէնին էլլէրինտէ պուլունան սաֆի վէ հայաթպախչ Ինճիլ վասրթաասըյլէ թէտա՛ վէ օլունապլիրլէր։

Էմմանուէլ սէրիրիյաթհանէսինտէ իճրա օլուռնան իչին պիր կէօնէ թաֆսիլաթընը դիքք էթմէզսէն էվվէլ, Տր. Մէքգօմ իլէ բէֆիդլէրինին սինիր Հասթալըղլարընտան միւզթարիպ օլանլարը թէտավի իչիւն գուլլանտըղլարը աէօրթ պաշըճա գա'էտէլէրի, Հախօտ վասրթալարը մուհթասարէն պէյան էթմէքլիք փա'իտէսէն իսալի օլմազ սանըրըղը։

Պանդարրն էն պիրինճիսի էնէպ գուվվէթի սիր։ Պու չէյ՝ 'ադլըն մէրքէզի սըղլէթինին պիր նօղթասան սիիէր պիր նօղթայա տէյիչիլմէսի սիր տէյիւ թահտա օլունապիլիր։ Մէսէլա, պիր քիմսէնին ֆիքրի նախօղ միւթալա'ալար իլէ տօլու օլաըղընտան ուդուշա վարամայօր։ Իրսաի պիր ճէհտ իլէ, Հախօտ խարիճի պիր հալ վասրթասըյլէ օ քէնտինին խաթրընտա թէսքին վէ թէսլիյէ էտէն իսօչ միւթալա'ալար, չախսլար վէ մէնդարէլէր կէթիրիր։ Պիրազ սօնրա ուդուշ հէր հալտէ կէլիր։ Իսթար ու իչրասընն թէ՞սիրսթը վասրթասըյլէ թապի'լի պիր հալ ը իսթիրահաթ հուսուսէ կէթիրիլմիչ սիր։

Սանիյէն, «Թահթանի հիսա ի նէֆս» ատնիլէն պիր նէվ' վուգուճ ը նէֆս վար սըր։ Շիմախքի 'իլմի բուհ՝ ֆիքրին չիմսիյէ գատար նամա'լիւմ օլան սահէլէրնի թէֆթիչ ու թէհարրի էթմէքտէ պուլունմըղ օլուռ, զաթէն չայան ը սիդդաթ քէչֆիյաթ իճրա էյլէմիչ սիր։ Իչպու քէչֆիյաթտան պիրիսի չու սըր քի, պիզիմ հէր կիւնքիւ հիսա ի նէֆսիմիզաէն պաչգա հիսա ի նէֆսիմիզին 'ալագատար պուլունտըղը վասի' վէ մուզլիմ պիր տա՛իրէ տասիս վար սըր։ Պիզիմ 'ադլի թէչքիլաթըմըզ՝ վէք միւնասէպէթլէ անճագ ճիւզ'ի գըսմը տէրճանըն սաթհը խարիճինտէ կէօրիւնիւյատ, պէօյիւք գըսմը տալղալարըն ալթընտա պուլունան պիր ճիւմուէյէ (պուզ ատասընտա) թէչպիհ էախլիմիչ սիր։ Պիլճիւմլէ 'իլմի բուհ էրզաաը չու խուսուստա միւթթէֆիգ տիրլէր քի, ֆիքրատ քէնտիսինտէն գըսմէն Հախօտ ճիւզ'իճէ խասլէրտաար օլան պիր հիսա ի նէֆս ֆա'ալիյէթլի վար սըր։ Գուվվէթ հաճրըղէ մու'ամէլաթընտա, բիւյա կէօրմէքլիքտէ, էաէպիյաթ Հախօտ սէնսայ' ի նէֆսիսէ, բիյազիյաթա մախսուս իճաալարտա, վէ կէրէք մուհապպէթ, կէրէք տին, կէրէքսէ ֆէնն ու սէն'աթտան նէչ'էք էաէն տէրին թէ՞էսսիր ու հէյճանտա հէր կիւնքի հիսա ի նէֆսիմիզին թահթընտա պուլունան տիկէր պիր հիսա ի նէֆս գուվվէթինին թէ՞սիր ու նուֆուզը պիւսպիւթիւն զահիր վէ 'այան սըր։ Ֆիքրին իչպու թահթանի հիսա ի նէֆսէ մախսուս 'ունսուրընտա 'իլմ ի վէզա'իֆ իւլ ա'զայա մախսուս մու'ամէլէ գանըն ճէվէլանընը վէ 'ալէ'ուճմուճ վիճաուտըն պիլճիւմլէ մու'ամէլաթ ը քիմիեվիյէսինի քէնտինին զապթ ու իտարէսի ալթընտա ալըր։ Հայատ թի գուվվէթլէրին սալիմ վէզնի՝ իչպու թահթանի հիսա ի նէֆս իլէ թանզիմ էախլաքլէրի սէպէպտէն, պու գուվվէթլէրին տիւզէնի պօզուլընճա անլէր իչպու թահթանի հիսա ի նէֆսէ մախսուս 'ունսուր իլէ թանզիմ էախլմէյի սիր։ Իչթէ էմմանուէլ քիլիսէսի սէրիրիյաթհանէսինտէ պու կիպի հալլէրտէ էհէմիյէթլի սիր։ Իչթէ էմմանուէլ քիլիսէսի սէրիրիյաթհանէսինտէ պու կիպի հալլէրտէ իսթիհսան սիր։ Ինճիլ վասրթասըյլէ թէտա՛ վէ անըն գուվվէթլէրի իսաթհանըն սըղնէթի ու 'աֆիյէթի մէնաֆի'ինէ օլարագ, հուզուր վէ միւվա-

ղէնէ ֆիքը ու թէսաւվուրլարընը թաալիր էթմէք-
լիք, վէ հէնուզ պօզուլմամըշ օլան ախլադի թէ"-
սիր ու նուֆուզըն իմթիյազի գուվվէթլէրինի ու-
յանտրմագ իչինն գուլլանըլըը։ Իմթար վէ թէլեֆն
էֆքեար ու հիսսիյաթճա պիր թէպէտիւլ հասըլ
էտէր, վէ պու տա մուխթէլիֆ նազիք սէնիրլէր
վասըթասըյլէ, ա'զա ի պէտէնէն 'ամէլ ու հարէ-
քէթլէրինտէ չիֆապախչ պիր թէպալիլազի մէյտանա
կէթիրիր։ Մէտէլա, 'ասասլի հազմ կիւճլիւյիւ
խասթալըզը հէրիսինտէն զիյատէ 'ազլի ահվալտա
սէլամէթ վէ հուզուրա մէտար օլան պիր թէպէտա-
հիւլէ միւհիմճ ոըը, վէ միւրուր ը զէման իլէ
մարազ զա"իլ օլուր։

Մուֆթլադա լազըմ օլան տիկէր պիր չիֆա-
պախչ վասըթա՝ խասթանընն տինի իման ու ի'թի-
գատը ոըը։ Պու իման ու ի'թիգատա նէ գատար
սաֆի օլուր իսէ, անընն թէ"սիրաթը տախի օ գա-
տար միւ"էսսիր վէ նաֆըզ օլուր։ Շունը խաթըր-
տա թուֆմագ մուհիմմ տիր քի, մա'լիւմ պիր
խասթալըզըն տէֆ' ու իզալէսի' իմանընն նէվ'ինտէն
զիյատէ գուվվէթլինէ միւթէվազիզքի ոըը։

Գուրանը ը վիւճութա բուհպանընընն իճրա էթ-
տիքլէրի մու'ճիզէլէր վէ զէմանէմիզտէ Լուբատա
վէ Թրիվատ էն մէչհուր թաալիպլէրին կէօզլէրի
էօնիւնատ իճրա օլունմըշ օլան չիֆա 'աճա"իպաթը
թէվէքքիւլիւն չիֆա վէրիճի գուվվէթինէն պա
թէճրիպէ իսապաթ օլունմըշ պիր հադիզաթ իսիյ-
նի կէօսթէրիրլէր։ Վէ լաքին մա'լիւմ պիր 'իլէթ-
տէ շէհնէյէն նէ գատար աէրին սուրէթտէ տա-
խիլ պուլունսուր իսէ, իմանընն տախի ինսանըն
ախլագի 'իվվիյէթինէ լայզգ վէ անըն հէվի ախլագի
վէ բուհանի գուվվէթլէրինի մէյտանա չըգարմագ-
լըզա միւնասիպ օլան պիր հէտէֆ ի մագսուտը
պուլունմասը օ գատար զիյատէ մուգթագի տիր։
Ֆրիսաոս քէնտի մու'ճիզէլէրինի Սէլահա իման վա-
սըթասըյլէ իճրա էտէր իտի։ Իման ասըլ Ֆրիս-
տոսըն հայաթընըն սըրրը իտի, վէ օ պու իմանը
խասթատա տախի հասըլ էթմէյէ չալըշըր իտի։
Ֆրիստոս վիւճուտը սագալթմագ իւզրէ էլինի
խասթանընն իւզէրինէ գօմազատան էվվէլ, զամիր
վէ վիճատանը կիւնահ ևիւքիւնատէն դուրթարըր ի-
տի։ Օ ատէմլերի քէօր պիր սաաէտիլիյէ տեյլ,
անճագ մա'գուլ սուրէթտէ Սէլահա թէվէքքիւլէ
տա'վէթ էտէր իտի։ Պէօյիւք պիր ախլագի սար-
սընթըտան եախօտ չէսիտ պիր էյէմ ու քէտէրատէն
սօնրա, ինսանտտա պու կիտի պիր թէվէքքիւլ
հիսսի ուչանտրմագլըզ 'ասասլի միւտաղէնէ վէ
զապթ ը նէֆսինի ի'տաէսի վէ ախլագ ու էվսաֆ
պինասրընըն ևէնիտէն ինչսասը էմրինտէ իչէրիյէ
տօղրու պէօյիւք պիր ատըմ աթմագ տէմէք տիր։

Պու իման պիթթագի' տու'ա իլէ իզհար ու պէ-
յան օլունաճագ տըր։ Ինչպու բուհանի 'ատէթտէ
հայաթպախչ պիր ի'թիգատ վար տըր։ Ինչէ զէ-
մանէմիզտէ սէօզլէրի էն չօգ խաթիչհատ օլունան
պիր մէպհաս ը բուհ 'ալիմինին չէհատէթի։ «Ինաս-
թալար իչինն տու'ալար խուսուսընտա, էկէր սա-
պիթ վէ գա'իմ սայըլտպիլէն թըսպպի պիր հադիզաթ
վար իսէ, օ տա չու տըր քի պիր թագըմ հալլէրտէ
տու'ա իֆադաթճա պա'իս օլապիլիր, վէ թէսաւվիյէ
մախսուս պիր չարէ մագամընտա տու'ա էթմէքլիք
թէչվիզ վէ թէրղիպ օլունմալը տըր։» 'Իլմ ու ֆէնինին
տիւնեանընն զայէթ իւլ զայէ լաթիֆ գուվվէթ վէ
թէ"սիրլէր անպարը օլտըղընը, ինսանըն մատտէ
վէ բուհըն իթթիհատը իտիյինի, վէ մատտի թէ-
պէտիւլաթ սիւսիլէսինէն բուհանի 'ալէմատքի վու-
գու'աթճա մէրպութ պուլունաըղընը քէչֆ ու պէ-
յան էչլէմիշ տիր։ Պէլքի 'ալէմ ու ճիհանըն սըրր
ու հիքմէթլէրի արասընտա պիր տու'ա դանունը
վար տըր։ Ֆէլսէֆէնին պիղի թէ"մին էթտիյի-
նէ կէօրէ, 'ալէմին գա'իմ օլմասընտա պա'իս օլան
պիր գուվվէ ի բուհանիյէտ վար տըր, վէ իչ-
պու գուվվէ ի բուհանիյէտի իչէրի ալմագ իչինն
տու'անըն հիսս ի նէֆսին գատիւսընը աչտրղընա
ինանմագլըզ 'ադա մուղայիր տեյլ տիր։ Էն 'ալի
չէչլէրտէն միւթէ"էսսիր օլմագլըզա մախսուս իչ-
պու գապլիյէթ վէ վազ'իյէթ հայաթ վէ էվսաֆ
ու ախլագ իւզէրինտէ 'աքս ը թէ"սիր հասըլ էտէր։
Ասուտէ պիր բուհ ճիւմլէ ի 'ատասպիյէլէրէ իճրա ի
նուֆուզ էտէր, անըերի քէնտիլէրին հալ ը թաալի'-
լէրինէ լ'ատէ էտէր։ Պուննա պինա"էն ատէմլերի
տու'ա էթմէքլիյէ թա'լիմ էթմէքլիք էմմանուէլ
սէրիրիյաթխանէսինին թէ"սիսինէ պա'իս օլան հէ-
տէֆ ի մագսուտալարատն պիրիսի տիր։

Պուրայա գատար պիղ էսասէն պինինէֆա Տր.
Մէքգոմըն գուլլանըզը լիսանը իսթիչհատ էթ-
մէքտէ պուլունմըշըզ տըր։ Էկէր ևէրիսթիղին միւ-
սա'ատէսի օլսա իտի, միւսաիլէյհ իւլ ըէֆիղլէրիւ-
նէն պալատէ թա'րիֆ օլունան թարղ ու ուսուլ-
լար իւլ նէվ' ի պէչէրին հրզըզլարընը թա'միր էթ-
մէք խուսուսընտա նա"իլ օլմուշ օլտըղլարը 'ամիզ
մուսաֆֆագիյէթլէրտէն պիր իքհտինի քէմալ ը
մէմնունիյէթլէ զիքր էտէր իտիք։ Կէօրիւնիւր քի
իչպու չիֆա վէրմէքլիք իչինտէ մուհիմմ օլան
խուսուս՝ հաքիմանէ վէ տէրին իսթիրաք իւլ խաս-
թանըն չախսիյէթինէն կէօրիւնմիյէն տէրինվիքէ-
րինէ ևէթիչաիքտէն սօնրա, անը, անըն թարիխի-
նի, թէրագզսընը, գուվվէթ վէ թէ"սիրինի պինա-
նէֆս խասթայա չէրմ ու թէֆսիրէ մուգթէտիր

օլմագլըզ վէ պուհլար լճբա օլուհտըզտան ոսնրա, բուհրն իչպա մուխթէֆի գուվվէթլէրինի ուչան- տըրտարագ դուվվէ ի իրատիչէյէ մուբաճա'աթ էթ- մէքլիք տիր։

Տր. Մէքդօմըն էֆքեար ու մուխթալա'ասընը, 'ալէխուսուս պիղիմ վէրտիչիմիզ մուճմէլ սու- բէթինտէ թա'դիպ էլլէմէքլիյին գօյայ օլմայաճաղը- նըն ֆարպընտա խէք տէ, դարիչունըմըզդա պիւ- թիւն նազար ը տիդդաթլարընը անա հասը էտէ- բէք, անը թէտղիդ ու մուխթալա'ա էթմէկլէրի լիւ- զումընը խնթարա ճիւբ"աթ էտէրիզ։ Հասըլ օլան նէթիճէ՝ պու վէճճէկ կէչիրիլէն վազթըն ահընընը վէք ա'լա չըդարըր։

Ֆիլիսէլէրմիզտէն պէրինին էմմանուէլ քիւ- սէօնքինին թարզ ու ուսուլընտա բուհանի պիր սէրիրկյաթխանէ ասմադա հաղըրլանմըշ օլմասը մուհթէմիլ տէյիլ խէ տէ, ևինէ տէ հէր հադիզի չօպան հախօա խրխթիյան իչճի՝ վիւճուտճէ սըն- հէթ ու 'ափիչէթլէրինի քէսդ ու ի'ատէ իչիւն եվվէլ պէ եվվէլ բուհճա չիֆա պուլմադա մուհթաճ օլան քիմսէլէր իչիւն թէտավի էտէն խրխթիյան պիր թաալիպ սըֆէթիլէ օլան իչինտէ պիլդա չիւպհէ, իչպու պէյտահթաա ևէնի մա'լիւմաթ վէ դուվվէթ պուլաճաղ տըր։

Իզտիվաճ վէ ֆիլիսէ մէ"մուրլարը։

Էրմինի դաղէթալարընտա օգուտարդըմըզդա կէօրէ, պու հագընլարտա Սիա կաթոդիկոսը հաղրէթլերի Կիլիկիա քիլիսէլէրինտէ իզտիվաճ մուհտաէպէթիյլէ մէրի իւ իճրա թուէթուլաճաղ պա'զը դանուհնլարը հաւի"պիր կոն- դակ նէչր էյլէմիչ տիր։ Մէզքիւր կոնդակտա 'ապտը իզտիվաճ էտճէկ թարաֆէյնին խըսըմլըզ 'ալա- դալարընտա տա"իր գօնուլան հուտուա, հա'նի ապ- դիւլհանընը Շնճի, խնամիլէրին Ցինճի վէ կնգահայր- լարըն Գիւնճիւ տէրէճէտէն օլմալարը պա'զըլար թարաֆընտան մու"ախէզէ էտիլմիչ իսէ տէ, մէզ- քիւր կոնդակ չու ճիհէթլէ չայան ը թահսին տիր քի, Կիլիկիա էրմինի ճէմա'աթլարընըն բէ"իս ի բուհանիսի մէզքիւր ճէմա'աթլարըն 'ա"իլէճէ տհ- վալընը տասի թահթ ը նազար ը միւթալա'այա ալմըշ, վէ անլէրէ քէնտինճէ միւնասիպ 'ատա օ- լունան պա'զը դանուհնլար գօյմուշ տըր։ Իհթիմալ քի միւչարիլէյհ պու դանուհնլարտան պա'զըսընըն դասիլ իւ իճրա, հախօա ֆա"իտէլի օլմասընըզնը պիր ազտան կէօրիւպ, անլէրի թէպտիլ ևա թա'տիլ էտէճէք, պէյտի տէ ևէնիլէրինի գօյաճաղ տըր։ Լաքին պիր բուհանի բէ"իսին քէնտի ճէմա'աթլա- րընըն հայաթընտա պու դատար տէրին վէ տէվամը թէ"սիր իչլէտէն իզտիվաճ մէս"էլէսինի թահթ ը ինթիզամա ալմադա չալըչմասը մէտհէ չայան տըր։ Թէ'էհհիւլ պիր ճիհէթլէ ֆէրտլէրէ 'ա"իտ պիր մէս"էլէ իսէ տէ, պաշգա պիր ճիհէթլէ քիլիսէնին վէ ճէմա'աթընն հայաթընտա սըզը 'ալադասը պու- լունաղընտան քիլիսէ մէ"մուրլարընըն խուսուսի մուխթալա'ասընը տէյէն պիր մէս"էլէ տիր։ Բուհա- նի մէ"մուրլարըն իչլի սոլթ նիքահ իչիւն քէնտի- լէրէ կէչէկլերի՝ բուխտահնամէլերի վար իսէ նի- քահ էտիլ սալը վէրմէք տէյիլ տիր։ Վագա'ա պու- վէք նազիք պիր մէս"էլէ տիր։ Զիւնքի վիճտան սա- հիպի պիր բուհանի մէ"մուր պէօյլէ սըրրալարտա պա'զին ճէմա'աթընըն վէք խօշանմայաճաղը սէօյլէր սէօյլէմէյէ մէճպուր օլաճաղ տըր։ Վէ պա'զին պու թէ"էհհիւլ մէս"էլէլերինէ դարըշմագ պիր 'ա"իլինին տահիլի ումուրընա միւտահխէլէ էթմէք կիպի քիւս- թախ պիր իչ օլապիլիր։ Լաքին մէս"էլէ նազիք օլարդը իչիւն բուհանի մէ"մուրընն քէնտի ճէմա'ա- թընըն պու իչլերինտէն քիւլլիյէն կէրի չէքի- լիպ, ուզադտան պիր սէյիճճի օլմասը տտա տօղ- բու տէյիլ տիր։ Ճէմա'աթ՝ նըշան վէ ահվալնա ուչպուհնօզ քիմ- սէլէրէ վէրիլէրէք կէօզ կէօրէ ֆէլաքէթի վէ սէ- ֆալէթի իչինէ աթընըչօրլար իսէ, հախօա կէնճէր պօչ սէպէպլէրտէն նաչի եվվէնմէյի իհմալ էթհիք- լէրի իչիւն ճէմա'աթ արասընտա 40-50 հաչընտա պէքհարլար չօղալըչօր իսէ, կէնճ օղլանլար իլէ դըզլարընն 'ալադասը թէօքէզի մուճիպ օլաճաղ վադը'ալարընն չօղալմասընը պատի օլաճաղ սու- բէթաէ ճէրէյան էտիչօր իսէ, էվտէ պօչ պօչունա օթուրուպ, չէյթանընն թէճրիպէսինէ մա'րուզ դա- լան դըզլարընն սայընը արթըչօր իսէ, դըզլարընն թա'լիմի իհմալ էտիլտիչի իչիւն մատէթէն վէ մանէն քէնտի քէնտինի իտարէ էտէմէյէն դըզլարընն սայընը ճէմա'աթ արասընտա սէնէէտէն սէնէյէ թէ- զալիւա էտիչօր իսէ, պիր վա'ըզընն կէրտակիտէն կիրա- կկյէ մինպերէ չըզըպ, ևիւքսէք ֆիւքրւի վա'զլար վէր- մէքլէ իքթիֆա էթմէխինտէն չօգ պիր սեմէրէ պէք- լէնիլմէմէլի տիր։ Ճէմա'աթլարըմըզ տինի վէ'ախլաղի հադիզաթլարը սինէյէյիպ էօյրէնմէքլէ պէրապէր, քէնտիլէրինն վէ 'ա"իլէէրինին լինսան կիպի հաչայա պիլմէսինէ վաճխպ օլան 'ամէլի դա"իտէլերի սէ պիլիպ մէվզը' ի իճրայա գօյմալը տըրլար։ Ձէյտի վէ 'ումումի հայաթընն պու նէվ' 'ամէլի դա"իտէլ- րինէ բի'այէթ էտիլմէսինի իչիւն ճէմա'աթլարըմըզ

պոչ ևերաէ նէ՛ չօղ սէֆալէթէ տիւչար օլմադաա որրլար։ Պու խուսուսլարաա տիւչլունմէք վէ քէնտի ձէմա'աթլարընը իրչաա էթմէք բուհանի մէ՞մուրլարըն մուդաատէս վազիֆէլէրինաէն պիրիսի տիր։ Պիր տէֆ'ա Թիւրքիատաքի Ինճիլի քիլիսէլէրիմիզին պէօյիւքլէրինէն պիրինաէ չօպանլըգ վազիֆէսինէ պաչլայան պիր վա'ըզ մինպէրաէն չէօյլէ պիր իւլան էյլէսի. «Զօպան սիղաէն թալէպ էտէր քի պու ձէմա'աթտա օղլունը էվէրմէք խոթէյէն վալիսէյն օլ իչէ Թէչէպպիւս էթիմէզսէն էվվէլ վէ հաիատ պիր զըզը խոթէյէն պուլունաըգտա օլ զըզըն վալիսէյնի սէօզ վէրմէզսէն էվվէլ չօպան իւլէ կէօրիւչիւպ զօնուչաընլար»։ Պու իւլան պա'զըլարա էվվէլա նահաչ կէօրիւնաիւ, լաքին ազնրա անըն վէք հաքիմանէ պիր Թէտպիր իտիյի Թէպէյհևն էյլէսի։ Վագա'ա չօպանլար ձէմա'աթըն հէր օլուր օլմազ իչինէ զարըշըրլարտա, Թէզ միւչքիւլաԹա տիւչէրլէր, լաքին իզահիմաճ կիպի հէյ'էթ ի իճթիմա'իյէնին հայաթը իւլէ տօզրուտան վէ տէրին 'ալազասը պուլունան պիր մէս'էլէյի տէ էն էյի միւԹալա'ա էտէճէք օլանլար՝ չօպանլար վէ բուհանի մէ՞մուրլար օլտըզը տա զօլայ զօլայընա հագդընտա չիպկէ էտիլէմէյէճէք պիր հագիգաթ որր։ Անլէր պու նէյ' միւԹալա'այը ֆէնինի վէ ֆա՞իտէլի սուրէթտէ իճրա էթմէք իչինէ լազըմ կէլէն մա'լիւմաթա մալիք օլապիլէճէք մէվզը'տէ տիրլէր։ Սոս ի 'ատէլէրին մուդիրր նէթիճէլէրինի հէր կիշն կէօրիւյօրլար, վէ էհալինին իւթիյաճընը էյի անլայապիլիրլէր, վէ անլատըպլարընը ձէմա'աթա կէօսԹէրէ պիլէճէք մէվզը'տէ տիրլէր։

Պու սէպէպտէն չօպանլարըմըզըն, վա'ըղլարըմըզըն, վէ սա՞իր բուհանի մէ՞մուրլարըմըզըն նաղար ը տիդգաթընը աԹիտէքի սիւ՞ալտա տա'վէթ էտէր իզ։

Եվվէնտէք մէսաբիֆաթը նա՞սըլ Թահաիա էտիլմէլի տիր. եվվէնտէքլիք սինինին զըղտար վէ օղանլար իչինէ միւնասիպ հուտուտաը նա՞սըլ Թա'ևին էտիլմէլի տիր, պիր էհալի արասընտա, խուսուստա տէնիզ սահիլի չէհրլէրտէ կէնճլէր եվվէնտէյի իհմալ ևա լուզումընտան զիյատ Թէ՞խիր էտէրլէրսէ, պու մէյլին էճնիւնիւ նա՞սըլ ալմալը տըր, ֆարզը մէզհէպտէն օլտնարընը իզահիվաճը նէ՞ սուրէթլէ Թէլադը վէ նէ՞ տէրէճէտէ Թէչվիզ էտիլմէլի տիր. զըղտարըն քէնտի 'իֆֆէթլէրինի հըֆզ ու վիդայէ էտէպիլմէյէ Թա'լիմ օլունմադտարը իչինէ նէ՞ վասըԹտաղ խոթէ՛մալ օլունապիլիրը։ Պունդար վէ պունդարա միւսադդըլ սա՞իր նիչէ սիւ՞ալտար 'ամէլի վէ մուհիմմ մէս՞էլէլէր օլուպ, բուհանի մէ՞մուրլարըմըզըն ճիսաի վէ ֆէնինի միւԹալա'ալարընա տէյէր։ Ց. Գ. Գ.

ԼԻՍԱՆՆԱՐ ՍԷՕՑԼԷՄԷՐ։ Պինտեկոստէ կիւնիւնէ Բուհ իւլ Գուտս ալանդար՝ «Ամէր լիսանդար սէօյլէմէյէ պաչլատըլար» տէնիլմիչ տիր։ Իբրիթիյան քիլիսէսինին իւլք Թէ՞սիս օլուննտըղը սըրատա, պէօյլէ 'ադա՞իպ պիր վագը'անըն վուգուտ' պուլմաչ իտիյի աչըգ կէօրիւնիւյօր։ Բիլիսէտէ պու հալին իւլք սէՆէլէր զարֆընտա ճարի օլմասը, վէ Պօղոս առաքհալըն՝ ԿորնԹոսլըլարա հազտըղը բիսաէտէ (1 Կորն. 12–14 պասպար) անըն սու՞ի իտիթի'մալընա պաչլանըլմըշ օլարղընը պէյան իւլէ անը մէն' էթմէյէ չալըշմասը, քիլիսէնին իտիթիտա ի զուհուրընտա հադիգաթէն պու նէյ' 'ադա՞իպ պիր վագը'անըն վուգուտ' պուլմաչ իտիյի տէյա՞իլ 'ատտ օլունապիլիրլէր։ Պօղոս առաքհալըն իֆտաէէրինտէն անլաշըլտարընա կէօրէ, ԿորնԹոս քիլիսէսինտէ վուգուտ' պուլան հալ տահա զիյատ չունտան 'իպարէթ իտի քի, պա'զը միս՞ինլէր տինի հիսսիյաթլարընըն ֆէվգ իւլ 'ատէ Թահրիք օլունարղը սըրալարտա, քէնտի տույդուլարընը պիր Թազըմ մա'նասըզ Թէքէլլիւմլէրլէ պէյանտա չալըշըյօրլար իտի։ Պու Թէքէլլիւմլին մա'նասընը 'ադնի հիսսէ էվ հալտէ պուլունանլար անլայապիլիյօրլար իտիյէ տէ, տիչարտան սէյր էտէն պիր քիմսէ անտէն պիր ֆիքր անլայամայօր իտի, հա'նի սէօյլէնիլէն չէյ՝ դավմլարըն իտիթի'մալ էթմէյի հէր հանկը պիր լիսանա 'ա'իտ քէլամլար օլմայզ, անճաղ սէօյլէյէնին քէնտի հիսսիյաթ վէ Թէսավվուրաթընը պէյանտա չապալամադ իւզրէ լիսանընը քէյֆի սուրէթտէ իտիթի'մալ էթմէկի իտի։ Պիւմի պիլտիյիմիզէ կէօրէ, պուննըն պիր միսալը հազընլարտա Կիլիկիա Թարաֆլարընտա պա'զը դաատընլարըն սու՞ա ճէմ'իյէթլէրինտէ կէօրիւլմիչ տիր։ Պու մէճլիսլէրտէ հիսսիյաթը Թահրիք օլունմըչ օլան պիր դաատըն զալդար մա'նասըզ պիր Թազըմ Թէքէլլիւմտէ պուլունուր, վէ 'ադնի հալտէ պուլունան սա՞իր պիր դաատըն զալդար «Պու հէմշիրէմիզ չէօյլէ տէմէք իտիթէյօր» տէյէրէք, անըն տէտիքլէրինի «Թէրճէմէ» էտէր։ Պօղոս առաքհալ քիլիսէտէ պու նէյ' հալլէրին վուգուտ' պուլմասընա բազի օլմադընչ տըր։ (1 Կորն. 14. 16) Պու՝ Թահրիք օլունմըչ հիսսիյաթ սէպէպինտէն զայր ի Թազի'ի հալ քէտզ էթմիչ օլան ֆիքրին էտէրի օլուզ, 'իլմ ի բուհը լինտան նօղմա ի նազարընտան Թէֆիսիր էտիլէ պիլիր։

Լաքին Ա'մալ ը Բուսուլտա (Զնճի պատ) զիքր օլունան վազը'ա պուննտան ֆարզը իտի։ Պինտեկոստէտէ Բուհ իւլ Գուտսը ալանդարընն Թէքէլլիւմ էթտիքլէրի՝ պիր Թազըմ մա'նասըզ սէօյլէր օլմայզըզ, անլէրին սէօյլէտիկինի օլ լիսանը սէօյլէյէնլէր

անդայթդար իսի (Ա'մալ. 2. 8)։ Վէ լաքին պու հալը չիմալ [ինթիդալը էֆքեար տէնիլէն իլէ, եախօտ Դիպ-օ-Թարիվի իլէ թէֆսիր էտիմէյիզ։ Զիւնքի բէսուլլար պու լիսանդարը սէօյլէր իքէն, Դիպ-օ-լար կիպի 'ադճա զայը ի թապի'լ հալտէ տէյիլ իսի-լէր։ Պուարոսըն վա'զը վէ օլ կիւնիւն սա'իր վազը'ա-լարը պուննըն պէօյլէ օլմաորդընը կէօսթէրիր։ Պուն-տան մա'տա օրատա պուլուննան 120 դատար քիլիսին 'այնի վազթատա «Մէթրոփ Փոլըտ», եա'նի սէօյլէյէն մէտիուտ օլմասը տա իհթիմալ տէյիլ իսի։ Վէ պիր գաչ հաֆթա եվվելքի «Թելիփաթհի» սէրվէհալը պէնտիմիզտէ պէյան էթտիյիմիզ կիպի 'իմ ի բուհ ը ինտան սա'իր բուհլարըն տատմէլէրին տէրուննէտ կիրիպ, անլէրէ մտոթի չէյլերի քէչֆ ու պէյան էթմէտսինի հալա ֆէննէն իսպաթ էտիմէմիչ օլարդը իչիւն քիլիսէննին իպթիտա ի զուհուրընտա 'ա'իտ պու 'ադա'իպ վազը'այը օլ սուրէթտէ Թէֆսիրէ գալդըչմազ ճա'իզ օլմամալ։ Յովհ. էֆ. Գաղանճեան Ս.Քհ. Մ.Ա.Լ.Ա.Ք.Ի պէննտինտէ Օր. Լօսա նամ պիր գզդըն եվվելճէ Եուննանիճէյի պիլմէտիյի հալտէ, մէ-տիուտ մադամընտա օլ լիսանտա սէօգլէր սէօյլէտի-յինի գիքր էթմիչ իսի։ Պու չէյ՝ ֆիլվազը՝ վուգու՝ պուլմուշ իսէ պիլէ, անը Թէֆսիր էթմէննին Թարիվի անճագ Եուննանիճէ պիլէն պիր բուհրն անըն իչինէ կիրմիչ օլմասը ֆարղիյէսի տէյիլ սիր։ Նադլ օլուս-նուր քի, պիր տէֆ'ա պիր Իթալիայը խըտմէթճի դըզ հիւմմատա սայըդլար իքէն, Լաթինճէ վէ 'Իպ-րանիճէ դըթ'ալար սէօյլէմտէյ պաչլատը։ Պու օգուս-մադըն պիր գզդըն պէօյլէ դըթ'ալարը սէօյլէմտէսի հէր քէսի չաչըրսը իսէ տէ, սօնրա անլաչըլսը քի, պու դըզ սէննէլէր եվվել պիր վա'ըզդըն Լանդընտա խըտմէթի էտէր իմիչ, վէ օլ վա'ըզ արա սըրա էվվին էյվանընտա կէզտիյի սըրատա մէզքիւր դըթ'ալա-րը օլ լիսանդարտա էզպէրտէն սէօյլէր իմիչ. խըտ-մէթճի դըզ իսէ կէլիպ կէչէր իքէն անլէրի իչիտիր իմիչ։ Բիմ պիլիր պէչքի Օր. Լօսանդըն տա Եուննա-նիճէսի պու նէվ' պիր Լօլ իլէ Թէֆսիր օլուննա-պիլիր։

Լաքին Պէննտիկոստէ վազը'ասընը պու Լօլլար-տա Թէֆսիր ու իպահ էթմէք պիղճէ Թէճվիզ է-տիլէմմէ։ Վազա'տա պու մու'ճիզ, եա'նի մա'լիւմ օլան պիր լիսանը էվվելտէն պիլմէյէնին էօյրէնմէզ-տէն անդայընըը սուրէթտէ Թէքէլլիւմ էթմէսի քիլիսէտէ տէվամ էթմէմիչ սիր։ Բէսուլլար տաիի պուննտան սօնրա էճնէպի լիսանդարը մու'ճիզէ Թա-րիվիյէ էօյրէնմէտիլէր։ Լաքին Սրիսթիյանըզ ճիւմ-լէ դավմատա վա'զ օլունտճագ օլարդը իչիւն անըն իպթիտա ի զուհուրընտա պու նէվ' պիր մու'ճիզէ-նին վուգու՝ պուլմուշ օլմասը տա զայր ի մա'գուլ 'ատա օլունտամազ։

Ց. Գ. Գ.

ՀԱՅԱՐ ԹԱՍՎԻՐԼԷՐԻ

ՊԷՕՅԻՒՔ ՍԷՐՎԷԹԼ ԳՕՆՄԱԳ
(Ա.ԲԷԼ Թ.ՕՄԱՆ)

Ֆ ՐԻՏՐԻԽ ԳՐՈՒՓ իմինտէ պիր Ալմանխալը թափ-րիպէն պուննտան 100 սէնէ էվվէլ Փրուսիա-նըն էսկէն նամ ուֆագ չէհրինտէ պիր տէմիրճի սիւքքանը քիւչատ էյլէտի։ Պու Թէչէպպիւս պէօ-յիւք մուվաֆֆագիյէթէ նա՞իլ օլմասը, վէ պիր տա'վա սէպէպիյլէ Գրուսի օ գատար տարա կէլտի քի, վէֆաթ էթտիյի զէման տուլ զէվճէսի իլէ էն պէօյիւքլէրի 14 հաչընտա պուլուննան իչ օղուլ-լարընըն էլլէրինտէ փէք ազ ադչէ եախօտ էչատա-րը գալը։ Վէ լաքին վալիտէ պիր Եօլ իլէ օլ իչի տէվամ էթմէյէ, վէ միւչքիլաթ իլէ քէնտինին օ-ղուլլարընը էյիճէ Թա'լիմ ու Թէրպիյէ էյլէմէքճիյէ մուվաֆֆագ օլատս, վէ 1848տէ էն պէօյիւք օղլու Ալֆրէտ՝ մէզքիւր տէմիրխանէ ուստուրընը քէնտի իւզէրինէ ալտըդընտա, միւսաֆիրէյէ օրատա քէնտի-սինին պէյանընճա, 3 իչճի վէ միւքքիանըն էչատա-սընըն տէյէրինտէն զիյատէ պօրճ պուլատս։

Փէք ազ կէնճէր վար տըր քի, քէնտի իւզէրինէ պուննտան տահա զայր ի միւսա'իտ հալտէ պաչլա-մըշլար տըր։ Էկէր անըն սա'իրլէրինն մալիք օլմա-տըդլարը պիր գօլայըդը վար իսիյտէ, օ տա չու-խան քի, Էսսէն մա'տէն քէօմիւրիւ իլէ տէմիրճին քիւվէյէթիւ մըդտարտա պուլուննաըդլարը պիր հա-վալիտէ գիա'ինի իսի։ Ալֆրէտ Գրուսի օլ իլք է-յատտա փէք չօղ եէ'ս ու ֆիլմուրլատա, փէք չօղ մանի'է վէ էնկէլլէրէ տիւչար օլմուշ իսէ տէ, օ՝ սալի քէնտինին ֆէթհանէթի վէ գուվվէթիյլէ անլէ-րէ զալիպ օլմուշ, վէ 'ադիտ ատրվէթ էլէ կէչիր-տիքտէն պաչգա, հէր եէրտէ մա'րուֆ օլան պէօ-յիւք իչի տահի մէչատնա կէթիրմէյէ մուվաֆֆագ օլմուշ տըր։

Պուրատա պու Թէչէպպիւսիւն պիղճիւմէ մու-'ամէլաթընը լինճէտէն լինճէյէ հիքմայէ էթմէքճիյէ եէրիմիղին միւսա'ատէսի հօգ տըր։ Իչպու մու'ա-մէլաթատա տա՞իմա նիզամ ու լնթիզամ վէ ֆէվգ էլ 'ատէ ադդաֆ ու իհթիմամ էսէրլէրի կէօսթէ-րիլմիչ, վէ պունդար մուվաֆֆագիյէթէ պէօյիւք մէտտարլար օլմուշլար տըր։ Գրուսի՝ հէվի պու մու-վաֆֆագիյէթլէր իչինտէ քէնտինին էլի ալթընտա պուլուննան իչճիլէրին բէֆահ վէ խաթիրահաթլարընա տա՞իմա մուպայէտ օլմուշ տըր։ Սայըտա չօղ օլան իչճիլերի իչինն պինդէրճէ խանէլէր եախօտրընըզ օ-լուպ, պու եվվէրտէն հէր պիրինէ իչինտէ չօճուդ-լարըն օֆնայասիկէճէքճէլերի կէնիչլիքտէ պիրէր պաղ-չէ տախի բաղթ էտիլմիչ սիր։ Պունդարա 'իլավէ-թէն միւսաֆիրէյէ հէր կիւն իչճիլէրէ մախսուս քի-

բանանելէր, հէմ Փրօթէսթանդարա, հէմ ալ Գաթոլիքներէ մախասուս պիր գաչ քիլիսելէր, համամլար, բիյաղէթխանելէր, մեքթեպլեր վէ էլ իլէրինէ մախասուս մեքթեպլեր տախի եամիրըմըզ տըր։

Իչպու քիւչիւք տէմիրխանէ պէօյիւյերէք, 4 պին աէօնիւմիւզէն զիյատէ նէր Թուրքան, վէ եիւզլէրճէ տէմիր վէ մա'տէն քէօմիւրիւլ մա'տէնլէրինի համի օլուպ, պինլէրճէ իչճիլերի պուլունան գաչէթ 'ազիմ պիր միւ"էսսէսէ հալինէ կելմիչ, վէ ուֆագ էսսէն չէհրի՝ պէօյիւք պիր մա'ամէլաթ ը սընա'իչէ մերքեզի օլմուչ օլտըղը հալաէ, անըն միւ'էսսիսի Ֆրիտրիխ Գրուփըն նամը իչթէ պու պէօյիւք ֆապրիդանըն պէչն էթ Թիւճճար մա'բուֆ օլան իսմի մագամընատա չիմանիչէ գաատր մուհաֆազա օլունմըչ տըր, վէ իչինաէ Ալֆրէտ Գրուփըն տօզմուչ վէ կաչամըչ օլարդը ուֆագ մէսաբէն՝ էֆրատֆընատա պինա էտիլմիչ պէօյիւք միւքէֆֆանդար ապասընատա քէմալ ը սիդդաթլէ մուհաֆազա էտիլմիչ սիր։

Զիրա Ալֆրէտ Գրուփ քէնտինին իլք հագիր մէսքէնինի քէնտիսի իչինն խէճալէթ սայմազատն օ գաատր ուղագ իսի քի 1873աէ անըն ֆօթօկրաֆ բէսմինի չըգարտըպ, իչճիլերինէ մեղքիւր բէսմաէն պիրեր տանէ հէտիչէ էթաի. հէր ֆօթօկրաֆ բէսմինին ալթընատա չուս պէօղլեր եապըլը իսի.

«Պունատան 50 սէնէ եվվել էպէվէչնիմ իչպու հադիր իսանէաէ սաքին օլուչօղլար իսի։ Թէմէնինի էտերիմ քի իչճիլերիմաէն հիչ պիրիսի իչպու ֆապրիզանըն թէ"սիսի իչինն չէքիլմէսի իճտող էթմիչ օլան զահմէթի վէ մեչագաթլարա տիւչար օլմասընա։ Պունատան 23 սէնէ եվվել օլ մուվաֆֆագիյէթ հալա մեչքիւք իսիյսէ տէ, մադիտէ պէզլ օլունան սա'յ ու զայրէթլէր, կէօսթէրիլէն սատադաթ վէ սէպաթ ու մեքթանէթ էսէրլերի սայէսինատ թէսբիհէն, ֆապաթ 'ադիպ սուրէթաէ 'ապզպէթ եվէ կէչիրիլտի։ Ալլահ իհսան էյլէյէ քի պու միսալ թիճարէթճէ միւչքիլաթ իչինաէ պուլունան սա'իրլերէ պիր թէչվիգ օլա։ Քիմաչքի սաէմէր պու միսալատան ուֆագ խանելերէ բի'այէթ էթմէքլիյի, վէ չօգ տէֆ'ա անլէրաէ պուլունան տատա պէօյիւք տէրատլերէ հէմաէրա օլմագլըզը էօյլէնսէլէր։ Սա'յ ու զայրէթին հէաէֆ ի մագսուտը՝ 'ումումուն մէնֆա'աթը օլմալը տըր։ Էկէր իչ ֆէյզ ու պէրէքէթի մուհիպ օլուչօր իսէ, օ Թագաիրաէ սա'յ ու զայրէթ տու'ա տըր։ Հէման Ալլահ իհսան էյլէյէ քի, զավմըմըզ արաընատա էն հադիրինատէն էն ա'լա պինա վարընճայա գաատր հէր քէս՝ քէնտի իգդալ վէ մուվաֆֆագիյէթինի պու էսաէ պինա"էն թէ"մինէ քէմալը 'ապզ ու հիքմէթլէ չալըչըն։ Պու չէյ իճրա էտիլտիյի հալտէ, պէնիմ ախասս ը ամալըմ իգմալ էտիլմիչ օլուբ։»

Իչթէ սիզէ սէօզլէր քի նէ գաատր սատէ վէ մահճուպանէ իսէլէր, օ գաատր ատա 'ալի վէ զըյմէթատր տըրլար։ Պու սէօզլէրի օգուտըղըմըզ հալաէ, 1887աէ Ալֆրէտ Գրուփըն վէֆաթը իւզէրինէ ատնըն նէրինէ կէչէն նէկհանէ օղլունըն՝ վէսէյրինին մա'մուր պիր հալէ կէթիրմիչ օլտըղը պէօյիւք իչի Թամամ վէսէյրինին մէչ ու տրզուսընա կէօրէ իչլերի կէօմիւրտիւչինիւն սէպէպ ու հիքմէթինի զօլայճա անլատրըզ։

Միւամալէյհ տախի էօլտիւչինատէ, մա'լիւմ օլտըղը իւզրէ, օլ պէօյիւք իչ իչէ անա 'ա"իա մէսուլիյէթ զըզընա միրաս գալտը։ Իչթէ պունը անլատըզըմըզ հալտէ, Պրրթա Գրուփըն սիւնուատընէն հայրէթ ու իսթիհսանընը մուճիպ օլան սատէ էլպիսէսի իչէ սիմար ու հարաքաաթընը տէրք ու իզ'ան էտէրիզ։ Տիւնէաանէն իչպու «էն պէօյիւք վարիսէսի»նին քէնտինին տէսթ ի իզտիվաճընը քիմէ Թագտիմ էտէճէյինէ ատ"իր պիր չօգ ֆարգիյէ էր տէրմիյան օլունմըչ տըր։ Ո միւնասէպէթիչ պիր չօգ վէրէնալերին իսմիերի զիքր օլունտըղտր, վէ հիչ չիւպհէ եօգ քի էլգագ վէ մէրթէթիզ էտհաղընատան պիր չօգ զաթիտար անըն եէտ ի իզտիվաճընա Թաիզ պուլունմագատա իսիյէր։ Լագին միւամալէյհա քէնտինին ավամը նաս էվվատը իսիյինէ Թա'լիմ էտիլմիչ օլարդընատան, քէնտինին տէսթ ի իզտիվաճընը սէրվէթ տահիսա չէօհրէթատն մահրում պուլունան 'ատի պիր կէնճ վերմիչ օլմասընա Թէ'ատճիւզ էտիլմէմէլի սիր։

ՖԷՆՆԻՅԱԹ

ԻՆՍԱՆ ՎԷ 'ԱԼԷՄ Ի ՆԷՊԱԹԱԹ

(Փրօֆ. Յ. Յ. Մանէաանէան, Մերչֆոռտ)

4.

4. Մահաուրդը էզէյոպը։ Էվէվմ տիւնեանդն սէքզնէսի 1,550 միլեօն գաատր հիսապ օլունուչօր։ Նուֆուս պաչընա կիւնատ պիր գըչ Թա'ատ ֆարգ էթսէք, պիւթիւն տիւնեատա ևէնիկէն Թա'ատ, հէր պիր տէվէչ 200 գըչ ևիւքլէմէք չարմը իսէ 7,750,000 տէվէ ևիւքիւ էտէր։ Պու գաատր տէվէ պիր գաթարա տիզիկսէ, Ճիպրալթարատան պաչկատարդ էվրօփանդն պօյունա կիտիպ, Բուսիա Թաբիզիյէ Թա փէքինէ գաատր ուզանան պիր իսանթ Թէչքիլ էտէճէք տիր։ Պու մըղատր Թա'ատրն պէօյիւք գըսմը նէպաթի տիր, վէ պագը գալան հայվանի մատաէլէր տախի ևինէ նէպաթտի վատրԹատըչէ մէյտանա կէլիյօր։ Սօն տէնելերին վատաթ

հիսաղնա կէօրէ՝ տիւնեանդն թա՛տմ պիւտճէսի-նին պայդճա գալէմիէրի չունդար տըր։ Պուդտայ 85 միլեօն թօն, միսիր տարըսը 75 մ., արփա, հուբաճ, չավտար 120 մ., փիրինճ 25 մ., փամբա-կէս 100 մ., տուբրա 200 մ., չէքէր 10 մ., չա-րտալ 10 մ., պիրա 26 մ., սիւթ 200 մ., էթ 20 մ., դահվէ, չայ, դաղաօ $1\frac{1}{2}$ մ. թօն։ Պունա-յարտան մա՛տա, էլպիսէ իչիւն սէնէէտ $4\frac{1}{2}$ մ. թօն փամուդ, 1,250,000 թօն հուն վէ 18,000,000 քիլօկրամ իփէք սարճ օլունմադտա տըր։ Զրա՛ատ մահսուլդարընըն ճիւմլէսի, վէ 'ալելխուսուս թա-'ամա տա՛իր մատտելէր, կէրէք պուս տիյարտա, կէրէք պիւթիւն տիւնեատա սէնէէտէն սէնէյէ պէհա-լանմադտա տըրլար։ Պունըն սէպէպի զըմմէն ալ-թունըն չօղալմասը տըր տէնիլիյօր. չիւնքի զէնկին-լիք արթարգա, տահա զիյատ փարա սարճ օլունա պիլիյօր։ Լագին պայդճա սէպէպ՝ ինսան ճինսինին թէքէսսիւրիւ իլէ մահսուլաթըն իդտիյատը 'այնի նիսպէթտէ օլմայըդ, մահսուլաթըն կիլթիքճէ նօղսան կէլմէսի ատր։ Ինկիլթերրա, Ամէրիկա, Ի-թալիա վէ պիր թագըմ պայդա տիյարտար էհալի իլէ օլ տէրէճէ տօղմուշ տըրլար քի, զրա՛ատ իչիւն դուդդանըդան արագի տիյարըն իհթիյաճընը տէփ'է քհաճի օլմատըդընտան, խարճատն զախիրէ պա-մադա վէ էհալինին պիր զըմմ տա հիճրէթ էթմէ-յէ մէճպուր օլույօրլար։ Զըրա՛ատ մէյտանը տա-րալտըճա հայդարտար տախի էքսիլիյօր, վէ էթ իչիւն պէդէնիլէն հայվանաթըն 'ատէտի թէնէզդիւլ էակյօր։ Պու սէպէպտէն էթ փիյ՛աթը տախի չօղ տիյարտարտա օլ տէրէճէ եիւքսէլմիչ տիր քի, անը անճագ զէնկինդէր նէյէպիլիր, օրթա հալդըտար հալը-նըդ տիւյիւն վէ հօրթու միւնասէպէթիյդէ էթ պա-պիլիրէր, փագիրէր իսկ զատագ տիւքքանարընը-տա էթին եիւղիւնիւ սէյր էթմէքդէ իքթիճայա մէճ-պուր տըրլար։ Տիւնեա թէրադզը տիւնեատը տըր։ Թէրադզը իսկ 'ադդըն էյի իչդէմէսիյդէ օլուր. 'ադդ տախի սըհհէթ ու 'աֆիյէթէ վէ դուվվէթիի թա՛ա-մա միւհթաճ տըր։ Իտտի թա՛տմ մէս"էլէսի տաթ ճիսանդի պիր պէյա օլմայըդ, ինսան ճինսինին թէրադզըսը իլէ 'ալադատար մուհիմմ պիր մէս"էլէ տիր։ Պու զրիիլզդ վէ պէհալիլզդ հալդէրինին պէօյդէ տեվտիմ էաէմդէյճէյի պէտիհ տիր։ Իտտի նէ՞ եափ-մադը։ 'Ադիլանէ հարէքէթ էյդէյճն թիւճճար՝ իզդ-պաշընատա աէֆթէրդէրէրինի մու'այէնէ էաէրէք, վա-րիսաթըն մէտարիճի դահաթմատըդընը կէօրիւրսէ նէ՞ եափար։ Շու իւչ հօլուն պիրինի թուտթար. ինա (1) Վարիսաթը արթըրմայա չալընըր, ինա (2) Մէտարիճի էքսիլէճէք գալէմդէր պուդուբ, վէ ինահօա (3) Հէմ իրսաը չօղալթմայա, հէմ մէտա-րիճի էքսիլթմէյէ չարէյէր պուդուբ։ Տիւնեա պիր թիճարէթխանէ տիր, վէ անըն նաղըդդէրի օյան հիւքիւմէթդէր՝ զրա՛ատ մէքթէպդէրի վէ թիճարէթ օտաղարը վասըթատըդյէ պիր թարաֆտան արագի-նին մահսուլընը արթարըմայա, վէ տիկէր թարաֆ-տան մահսուլաթըն իսրաֆ ու էթդաֆընը մուճիպ օյան հալդէրին տէֆ'ինէ զայրէթ էթմէքտէ տիրդէր։

Զըրա՛ատը թէչվիդ էթմէք, վէ անա սարֆ օ-լունան զայրէթ ու զահմէթի տահա միւսաիր զըդ-մադ իչիւն իթթիխաղ օլունան հօդդար փէք չօղ տըր։ Զօղ տիյարտարտա զրա՛ատ մէքթէպդէրի վէ պունդարտա մէրզուէթ թէճրիպդէ պաղչէդէրի վէ թար-դաղարը վար տըր. պունդարտա ֆէնինի թէճրիպդէր իճրա օլունուբ, էդտէ էտիդէն մա՛դիւմաթ 'ամմէյէ ի'դան օլունուր, հահսօա մու'ադդիմդէր չէհրադէն չէհ-րէ տօղաչըդ, զրա՛ատ մէրքէզդէրինտէ նուճթզար իրտա էտէրէք, րէնճպէրդէրի թա՛դիմ էտէրդէր։ Ֆարգը թօփրաղդարտա ֆարգը մահսուլաթ էյի օլուր. պիր մահադտէ պուդուտայ էյի կէդիչիր, ահէր պիր մահադտէ արփա, պիր թարդա միսիր իչիւն էյի տիր, պաչդասը փամբաթէս իչիւն։ 'Իլմ վէ թէճրիպդէ իդտէ պու խուսուսդար անդաչըդմըշ օլուբ, էհալի պու մա'դիւմաթտան խութիֆատէ էտէպի-լիրդէր։ Բուսթատա վէ պա'զը ահէր մահադդէրտէ զրա՛ատ մէքթէպդէրի մէ"զունդարը չիֆթիլիքդէրտէ տօղաչըդ, պիւրրա՛ատ եէնի ուսուդդար թահսիյէ վէ թա՛դիմ էտէրդէր։ Պու նէվ' ուսուդդարըն էաքի ու-սուդդարա ֆա՛իդ իտիյնի կէօսթէրմէք իչիւն չօղ մահադդէրտէ նիւմունէ չիֆթիլիքդէրի թէչվիդ օլուն-մըշ տըր, նասըդ քի սայէ ի թէրադզվայէ ի հաղ-րէթի Շէհրիյարիտէ պու տիյարըն չօղ մահադդէրին-տէ տահի պու չէյ կէօրիւմէքտէ տիր։

Նէպադթ թօփրաղտան ղրտա ադտըդճա թօփ-բաղըն պէպէյինի 'ունսուրդարը էքսիկիր, րէնճպէր-դէրին թա՛պիրինճէ, թօփրաղ ֆաբըք։ Պունուն էօ-նինինիւ ադմադ իչիւն, րէնճպէր պիր սէնէ թօխումա էքէր, էրթէսի սէնէ թարդայը «հէրկ» էտիպ, պօղ պրադըր. վէ հահսօա հէր սէնէ էքէպդիմէք իչիւն, կիւադրեյի չօղճա վէրիր։ Շիմտի էքսէր մահադդէրտէ ճարի օյան պիր ուսուդ մուէթէնավիպդէն էքմէք ու-սուդը տըր։ Պիր սէնէ ֆասուլէա, նօհսուա, մէր-ճիմէկ, հահսօա հօճճա կիպդի նէհսնէդէր, վէ էրթէսի սէնէ տրփա հահսօա պուդուտայ կիպդի հուպուպաթ էքմէքդիք էն չօղ մահսուդ ադմադա հարադտա էտէր իսկինի չօղար պաթէճրիպէ պիդիրդէր իտի, լագին ֆէնինի սէպէպի անդաչըդմամըշ իտի։ 1889աա Ամ-մոնիաը Փրոֆ. Հէլրիկը ֆասուլէա դապիրնտէն օյան մէդրուս'աթըն քէօքդէրինի խուբարէպկին իդէ թէֆթիչ էտէրէք քէչֆ էյդէտի քի, քէօքդէրին իւ-

ղերինաէ պուլուհան եուսրուլարըն տէրունլինաէ խալը միդրօպլար մէվճուտ սըր։ Պու միդրօպլար ախէր նէպաթաթան վէք ֆարգը խասախյէթլերէ մալիք տիրլեր. պայդա նէպաթաթ՝ հայտիր իչին էլլէմ օլան նիթրօժէնի եէրտէ պուլուհան թիւրա-պի թէրքիպլէրաէն ալըրլար. քիւրէ ի հավանըն $\frac{4}{6}$ ղըսմը նիթրօժէն իսէ տէ, նէպաթաթ անը դապդ վէ հազմ էտմէդ. անճագ նասըլ թէնէֆֆիւս էտէրսէ, թէքրար էօյլէճէ հալայա ի՛տաէ էտէր։ Ինհան վէ հայվան տախի էօյլէ տիր։ Լաքին՝ ֆա-սուլտա միդրօպլարը հավատան նիթրօժէնի տօղ-րուտան նէչֆ իլէ քէնտիլէրինէ մալ էտէրլեր։ Կիւպրէտէ պէտէյիճի պաչըճա մատաէ նիթրօժէն սիր։ Շու հալտէ մէզքիւր միդրօպլար՝ դուվվէթլի պիր կիւպրէնին խըտմէթինի իֆա էտիյօրլար։ Ալ-մանիալը ախէր պիր 'ալիմ, Փրօֆ. Նօպէ, 1896ատա միդրօպլարը այրըճա թիմար իլէ, թէքսիրլերի իչին եօլլար քէչֆ էտիպ, Նէ՛ըտ՛էն տէնիլէն միդրօպ մա-յասընը իհտաա էյլէտի։ Պու մատաէ իլէ թօփրագ մայալանտըգտա, միւամիրլիկի չօղալտճագ իտի. պա՛ղը թէ՛րիպէյէրտէ ֆիլվագը՛ էօյլէ օլտու իսէ տէ, ճիւնէյտի մուվաֆֆագ օլմատը, վէ նիթրաժին իթխսարտան տիւշտիւ։ Նօպէնին թէճրիպէյէրի՝ ախէր 'ալիմլերի տախի թէչվիդ էյլէտի. էնճամ Ս.-մէրիգտա ճ. Թ. Մուր վէ Ինկիլիթերրտաա Մր. Պաթըմի այրըճա չալըչարագ պիրէր ուտուլ պուլ-տուլար, վէ 'ալէմի քէչֆիյաթտա չօգ ատէֆ'ա վուս-դու՛ պուլտըղը մինիլլիս պու մէա՛էյէտ տախի պիրիսի եօլ աչտը, ախէրլէր սէմէրէյինի տէվէյէր-տիլեր։ Շիմալի Նէ՛ըօ-պա՛ֆրիէն նամ պիր միդրօպ մայասը վիսաչա մալը օլմուշ սըր։ Պիր գուբթուտա փամուգ իչինէ միդրօպլար վար սըր. իչի վա-քէթ իչինէ աէ միդրօպլարը չօղալտրալ հապդրլա-մագ իչիւն իչի նէվ՛ պէտէյիճի թօղ գծնուլմուշ սըր. մանպուտ՛ պիր թա՛րիֆէ պուռնդարը նասըլ իսթի՛մալ էթմէդ կէսրէք իսիյինի իպահ էտէր։ Պու մայա սուտա հալը օլուռնուտ, էքիլէճէք թօխուտմ անտէ ըսլատըլըր. չէօյլէ քի ֆիլիպլէնմէյէ պաչ-լատըղը կիպի միդրօպլար իլէ լհամթա օլուռնուր. մանուտ տահա էյի օլտուն տէրտէն, պիթմէյէ պաչլատըղը կիպի թարլանըն իւզէրինէ տախի օլ սուտան էքէրսին։ $1\frac{1}{2}$ մէճիսիյէլիք պիր գուբթու 44 'Օամ. տէօճիւմիւ արազիյէ էքիլէճէք թօխուտմ իչիւն քէտֆի տիր։

ՍՈՒՀԱՐԲԵՐԱԹ

ՊԻԼԻՀԻԼՏ
(ՃԷ-լԷ Սբ՚ԸԸ)

4.

Պու գարա լուպէր պիր աղ սօնրա թաստիգ օլուռնուտ, մէլպուս պուլուռնատղը ղըրնը չըգարտը-ղը էանուտ՝ Հօլպըբթըն սաղ թարաֆընա նիւղուղ իսապէթ էտէրէք տիլի թուխթուլմուշ, վէ պու հալի կէօրէն մա՛իչէթինտէքի ըէֆիլղի տէհչէթէ կիւրիֆթար օլարագ հէման սէչիրտիպ, քէնտի խըտմէթճի գարը-լարը իլէ պէրապէր պէգ իչէչէն ճէչա խաթթունը չա-ղըրմըչ իտի։ Հօլպըբթ տէօչէչին իւզէրինէ սէրիլմիչ օլարդը հալտէ, պիհուտ հէրտէ բահիպլին կէչիպ քէնտիսի իչիւն տաա՛ա էթմէսինի արդուլաաբղընը իչարէթ էթմէչէ չալըչմագտա իտի։ Ճէչա օլ ճէհտ ու չապալարըն մա՛նասընը վէք ա՛լա սուբէթաէ անլայօր իտի իսէ տէ, օ՝ բահիպլի ճէչպ էթտիրէճէք հէրտէ՝ ֆօլըն քհահինինի ճէչպ էթտիրտի։ Մէզ-քիւր ֆօլ իլահէսի իսէ դանն օլուռնաբղընա կէօրէ հապընտաաքի պիր օրմանտաա միւթէմէդքըն իտի։

Բահիպ հէր նէ գատար տա՛վէթ օլուռնմմըչ իտի իսէ տէ, քէնտինըն հէնի չակիրտչէրինտէն այրըլմտսը 'ագապլինտէ Հօլպէրթին իհթիյաճաթը բուհանիյէսինին թէավիյէսի իչիւն՝ միւամալէչէնին խանէսինէ չիթտպան օլտու։ Դափուչա հէթիչիր հէթիչմէդ գարչու ճիհէթտէն էլի մուգատատա օթ-լարչա տօղու օլարագ կէչէն ֆօլըն քհահինինէ թէ-տատիւֆ էթտի. անըն ըէֆգագթընտտա վօտընըն քհահինի Հէեիլօ պուլուռնուտ, պու սօնրագքինի Թա՛զիպ էտէն պիր նէվճիվանըն հէտինտէ տախի դէպհ օլուռնմագ իւզրէ պիր քէչչի պուլուռնուչօյր իտի։ Փուբթիէրէսթ քհահինչէր իչէրիյէ գագտու օլուռնտրգլարը հալտէ, բահիպ քէնտիսի իչիւն գա-վուլարը գափանմըչ պուլտու, վէ քէնտիսինէ «Հօլ-պըբթ ուչուչօյր, անըն բահաթընը իսկալ էթմէք ճա՛իզ տէչիլ տիր» տէնիլտի։

Բրիտտոսըն իչպու էմէքտար գուվու տիլհուն պիր հալտէ թէփէտէն ագաղը էնէրէք պիրտաէր-լէրի տաա՛չյա ճէմ՛ էթմիչ իտի։ Իպտաէթհանէտէ տիզ իւզէրինէ կէչէրէք քէնտի տաա՛ալարընա օ աէրճճէ տալմըչլար իտի քի, խօտ պէ խօտ իչէրիյէ տիւհուտ էթմիչ օլան պիր նէվճիվան միւչահէտէ օլուռնտմամըչ իտի։ Պիր գաթ ը տիթուտէ սիմաթընն հէյ՛էթինի իսպրազ էտէն պու նէվճիվանընն գամէթի ուզուն, էնտատմը միւթէնտաիսպ վէ չէրին, կէօղ-լէրի մավի, սաչլարը գուտրալ, ուզուն վէ գըվ-ըրըմ գըվըրըմ իտիլէր։ Սինէսինի ճամուտա աէրիսին-տէն մա՛մուլ մա՛րուճ գըրչկա էօրթմիուչ իտի. պաճաղլարը սէրթ մէչինտէն թօղուղլար իչինէ ա-լընմըչ, վէ չիզմէչէրինէն ալթընտա պագըրտտան պիղ-լէր ատղուլմուշ օլուտ, ախչապտան պիր գըն իչի-նէ վագ՛ օլուռնմըչ օլան թիմուրտտան մա՛մուլ տպրը պիր գըլըճ անըն գըրնընը իսքմալ էտիյօր իտի։ Ճա-մուտա աէրիսինտէն հատիգըմըչ միղֆէրինէն (պաչլըգ) իւզէրինտէ տախի իւչ 'տտէա թուրնա գուչու թիւչիւ վար իտի։

Միւամալէչէ սէսսիղճէ սիվիչիսպ իչէրիյէ կիրմիչ

վէ տիզ չէօքէրեք բահիպին տու՛ասընա իչթիրաք էտիյօր իտի, վէ անճադ տիկէրլերիյլէ պէրապէր քէնտի գուվվէթլի սէտասըյա ամինանն օլորզը հէնկեամտա սա՛իրլէր անը կէօրմիւչլեր իտի։ Օլ վագթ բահիպ տէրհալ անա տէօնիւպ՝ էլինէ Թուրթարագ, «Կիզիլհար, նէ՞ խապէր վար» տէտի։ Կէնճ ճէվապէն, «Ճէնա խապէր, միւմին Հօլպէրթէ նիւզուլ իտապէթ էթտիյինի զաթէն պիլտիյինիզ կիպի, ճէլանըն տախի փուԹփէրէսթ քահինլէրինի ճէլպէ չիթապան պուլունտուղունը րէյ իւլ 'այն միւչա՛հէտէ պուլյուրտունըզ։

Անլէրին իչէրիքի ավլուդա տիւխուլընը միւսաֆիր օտասընան ավիդէկէրին ըչըզըյա կէօրտիւմ։ Ճէլանըն պիղդաթ Հէցիլօյը Թա՛ամ օտասընա տէլալէթ էթտիյինի, վէ չու զուլմէթ ու պէկալէթ խըտմէթճիսի օլան քահինին ատ հէման մէրգուզ մէնին արգասընատան կիտէրէք՝ էօլմէք իւզրէ պուլսանան Հիւքմարը քէնտի քէրահէթիյլէ պիհուզուր էտճէյինի կէօրտիւմէտ զիյատէսիյլէ Թէ"ասիֆ էթտիմ։ Իչէրի կիրտիյիմատ ճէլա տէօնիւպ պիր հէյ'էթ ի վահչիանէ իլէ պատա պուգը, քահին իլէ հաթագ օտասընըն գավուսընա գատար իլէրիլէմիյէր իտի իսէ տէ, պէնի տէ մէն' էտէն հիչ պիր չեյ հօզ իտի։ Միւմանիլէհայա խիԹապէն, «Խանըմ, նէ՞ էթմէք իւզրէ սինիզ. Հօլպէրթ իսրիսթիյան տըր, հաչատըզը միւտաէթճէ նէ՛ սէնին, նէ՛ պաչգասընըն, անճադ հալընըզ քէնտինին իրատէթի իճրա օլունտաճադ տըր. քէնտի սօն սա՛աթլարընըն չէյԹանընն 'ամէլլէրիյլէ մուբտարլանմասընը իսթէմէտիյինի սիզ փէք ա՛լա պիլիրսինիզ» տէտիմ։ Վէ տիկէրինէ «էօԹէ տուր,» է՛յ սէն չէրարէթ ու մէրարէթէ իսըտմէթ էտէն քահին, ևրզը՛լ չունատան, կի՛թ, քէնտի մէզպահ հընընն իւզէրինտէ իսթէտիյին գատար քէչի վէ Թէքէ Թէլէֆ էթ. Հօլպէրթէն րուհընընն քէնտի Բահպէնայ սէլամէթլէ րէֆ' օլունմասընը վէ 'ուրուճընը մէն' էտէմէյճէքսին սէն», տէյիպ կէօզիւնիւն ուճըյա պագան մէ'ունը հապասընատան Թուրթուպ տըչարը ֆըրլաթտըմ։

Բահիպ, «փէք քիւսթահանէ հարէքէթ էթմիչսին, զէվճինին վէֆաթընատան սօնրա ճէլանըն հիտատէթ ու զաղապընա հէտէֆ օլաճագսըն,» տէտի։ Կիզիլհար տէվամէն՝ «Օ զաթէն վէֆաթ էթտի, հանընատա տիզ չէօքիւպ տու՛ա էթտիյիմ վագթ բուհը Թէյրան էյլէտի։ Խանըմ ճէլայա կէվլինտիքտէ, պէն մէրգուզմէտէն զօրգմամ. պու մէմլէքէթին հիւքմարը քէնտիսի տէյիլ, անճադ մահատուզ մը Հէտան տըր,» տէտի։ Բահիպ «ճէլանըն Հէտան իւզէրինէ 'ադիմ Թէ"սիրի վար տըր. պէօյլէ օլմազ մըչ օլսա, Հէտան չօգտան վաֆթիզ օլունուր իտի,» տէտի։

Կիզիլհար Թէքրար ճէվապ էթտի քի, «ճէլայա զալտա իտի, տիզին իչինիզ Բիւրիւնկեանղար ատրաընտա չօգտան Թա՛թիլ էտիլէճէք իտի։ Պինատպէրին, Հօլպէրթէն արթըգ ուզուն միւտաէթ եաչայամայանաղընը կէօրտիւքմատ քէմալ ը պատիրէթլէ տավրանարագ եաթագը եանընա իչ իսրիսթիյան վէ իչ փուԹփէրէսթ ատէմլերի չաղըրտըմ, անլէրին վէ զէվճէպինին հաւզուրընտա աէօզիւմիւ խասԹայա խիթագ էտէրէք տէտիմ, «Հօլպէ՛րթ, եկեր սէօզլէրիմի անլայապիլիյօր իսէն, զայ՛'ադ օլմասըղընը խապաթ վէ իրա՛է էթմէք իչինն սօզ էլինի բէֆ' էտիպ, չու խաչըն իւղէրինէ վադ' էյլէ»։ Հէման սօզ էլինի՝ էօնիւնտէ Թուրթմըչ օլորզըմ խաչ իւզէրինէ գօտու, չինքի սաղ դօչու գուվվէթինի քիւլլիյէն զայ' էթմիչ իտի։ Թէքրար սիւ"ալ էտիպ, «Սէնինն մէմլէքէթինին տէրուհինտէ իսրիսթիյան մուհաճիրլէրին գալմալարը սօն վասիյէթին իսէ, պու պապաէքի արզուզը էվվէՀ տէյէրէք 'ալենէն պէյան էյլէ», վէ իչէթ ճէնապը Սվլահըն լուԹֆ ու 'ինայէթի ևէթիչէրէք հէման իքի էլլէրիյլէ պէրապէր խաչա սարըլըպ, պէրրապ պիր սէտա իլէ «էվվէՀ» սէօզիւնիւ Թէլէֆֆիւզ էյլէտի, պինա՛էն'ալէյհ իչ իսրիսթիյան չահիլէր խաչըն իւզէրինէ, վէ իչ փուԹփէրէսԹէր տախի քէնտի վ.օտ իլահլարը նամընա եէմին էթտիլէր։

Հէտան քէնտի վէտէրինին վէֆաթը խապէրինի ալընճա վէք միւքէտտէր օլտու, լաքին վալիտէսինատէն խրիսթիյան կիզիլհար ալթը չահիլէր իլէ փէտէրինին հաթագ օտասընա ճէպրէն կիրիպ, չոլ խրիսթիյան մուհաճիրլերին քէնտի մէմլէքէթի տէրուհինտէ դալմալարընա միւսա՛ատ էթմէտի իչինն էլինի խաչ իւզէրինէ զօյարագ անա՝ եէմին էթտիրմիլեր տէյիս իչխահնճէ, քէտէրի զաղապա թահվիլ օլտու։ Վէ տահա Հէտան քէնտի վալիտէսի իլէ զօնուչմագ իւզրէ իքէն, Կիզիլհար քէնտինին ալթը տատմլերի իլէ պէրապէր իչէրի կիրտու։ Հէտան միւսաֆիրլեչհէ տէօնէրէք, սօզուզ պիր Թարզտա տէտի քի, «Կիզիլհար էֆէնտի, օլ զահմէթէ կիրմէսինիզ տահա էյի օլուր խոտ։ Փէտէրիմին արզուսընը պիլմէք իչինն սէնին չահիլերինէ իչԹիյաճ հօզ խոտ։ Պուհնատան մա'տա պու հէրիֆլերի վալիտէմին հաթագ օտասընա կիրտիրմէչէ տէ հազդընըզ հօզ խոտ։» Անտէն Հէտան էօվքէ իլէ գալգըպ, քէնտի խըտմէթքարլարընն պիրինէ խիթագէն, «Բօնպատա, սէրի'էն բահիպին նէզտինէ կիթ, վէ չանլարը չալաբըմամասընը Թէնալհ էթ, վէտէրիմին վէ-

ֆաթը սէպէպիլէ պիր այա գատար հէմ Մէզմուր թէրէննիւմ էտիլմէյէճէք, հէմ տախի Թարղ ը ա-խէրլէ 'իպատէթ իճրա օլունմայաճաղ սըր։ Պու սուբէթլէ պանա իթա'աթ էտիպ էթմէյէճէքլէրինի կէօրմէք իսթէյէճէյիմ. վէ քէզա, բահիպէ՝ ատ-բունի օրմանտա իճրասը մուսամմէմ պուլունան փէտերիմին ճէնուազ բէտմի խըտմէթինի քէնտիմ տէր'իհտաճ էտէճէյիմի խապէր վէր։ Անլերին մու-'ավէնէթինէ իհթիյաճըմըզ օլմայաճաղ սըր. վէ սէնի տէ, էֆէնտի Կիզիլհար, միհմանտարլըզըմա գարշը ֆէնա սուբէթտէ մուգապէլէ էթտիկին ի-չիւն, խանիմտէն Թարա էտէպիլիր իսիյասէմ տէ, սիզի պուրայա ի'զամ պուչուբան Թէվատա բէ"իսին խաթրը իչիւն մու'աֆ ԹուԹարըմ, իսթէտիկինիզ գատար պուրատա գալապիլիրսինիզ» տէտի։

Կիզիլհար քէմալ ը ղուրուրլէ «Միհնթէրէմ է-ֆէնտի, արթըդ միւսաֆիրփէրվէրլիկինիզի կէօնէն-մէք չէրէֆինէ նա՞իլ օլամայաճաղըմ, մադամատա հիչ պիր վէճհէլէ սիզէ միւմանա'աթ էթմէք օլմա-յըզ, մահզա մու'ավէնէթ էթմէք իսի,» տէյէրէք միհմանխանէտէն միչարը չըզար, վէ ատէմլէրինէ աթլարը էյէրլէտմէլէրինի Թէնպիհ էտիպ, մուֆա-բաճաթ էթտի։ Շաֆաճ ատօքմէք իւզրէ խսի։

Կիզիլհար օլ էհալիյէ գավուչըգատա, քիւչիւք միւսթա'մէրէյի խալֆ ու խաչիյէթէ կիրիֆթար օլ-մուչ պուլատու։ Ֆօնրատա՝ Հէտանըն էվամիրինի Թէպլիղ էթմիչ իսի։ Կէնճ պիրատէրլէրատէն նիչէ-լէրի «Պիզ պու չէյէ Թէհամմիւլ էտէմէյիղ. Զա-տիկ կիւնիւնատէ Սալահըմըզա 'իպատէթ էթմէլիյիղ, պու Անըն միւրատսը սըր. քիմէ իթա'աթ էթմէք ֆարզ, Սալահ մը, եօղսա ատէմլէրէ՞ մի,» տէ-տիլէր։ Բահիպ անլէրէ չու վէճհէլէ ի'թա ի ճէվապ էյլէտի.

«Սալահըն իրատէթինի հանըզ Թէֆսիր էթմէք-տէն իճթինապ էտինիղ։ Ք. Մուգ-ին հիչ պիր նէ-րինտէ Զատիկ կիւնիւնատէ չանլար չալընըն տէյիւ մուհարրեր տէյիլ սիր։ Պօղոս Առաքել Բօմատա մէվզուճ իքէն, 'Զատիկի գարնաչլար իլէ պերա-պեր հափտագ իչիւն մահպատէն ֆիրար էտէյիմ տէ Զատիկի ԹուԹաչըմ, պիրա Սալահըն էմրի սիր պու' տէյիւ տիւչիւնմէտի. անճագ վէնճիրպէնտա պուլունսըզը հալտէ Բապպա սէճատէ էյլէտի։ Կի-տինիղ, Անտա գալպկեահընըզդատո քէմալը սիւ-քիւն ու սիւքիւնէթի վէ սիրի-չ իլէ 'արզ ը 'ուս պուտիյէթ էտինիղ. Սալահըն Հէտանըն գալպի-նին մէչիյաթընը Թէպտիլ էթմէսի վէ անտա հագ-պըմըզտա սէլամէթ միւսահազալարը վէրմէսի միւմ-քին սիր։ Իպրաչ ը Թէվաղու՝ վէ իթա'աթ էյլէ-տիպիմիղտէ, տատա գիյատէ միւսթէֆիտ օլուրըզ, տմմա պու նախօշ վէ չէտիտ էմրի Թահդիր էտէ-ճէք օլուր իսէք, իչիմիզէ խալէլ կէլիր։» Կիզիլհար բահիպին պու խիթաապընտա հէմճէքատար պուլունսու։

Պինա'էն'ալէյհ գարնատչլար Հէտանըն Թէնպիհաթը-նա իթա'աթ էթմէյէ գարար վէրտիկէ։

Էկէր վաֆթիկ այինինին իճրասը միւմքին օլտա իսի, Պիլիհիտ իլէ բէֆիզլերի պիր այ սօնրա վաֆ-Թիկ օլունմաճաղլար իսի։ Պիլիհիտ պունը իչի-պիր իչիթմէզ, մէ'յուսէն «Քիմ'չքի վալիտէմին նէչդինէ կիտէպիլտէ իտիմ, Հէտատյ պիրատէրին չիմտի պանա կէթիրտիկի խապէրէ կէօրէ, վալի-տէմ էօյմէք իւզրէ պուլունուպ, պիր կիշի պիլէ եաչամասը միհնթէմէլ տէյիլ իմիչ,» տէտի։

Բահիպ պունը իչիթտիկինտէ, Պիլիհիտին միւ-ֆարագաթընա զիյատէտիլէ արզուքէչ պուլունսը. անճագ քի, մէրդումէյէ եօլտաչ օլաճագ էմին պիր քիմսէ պուլունաճաճ մը իսի։ Կիզիլհար «Պէն Պի-լիհիտէ բիճագաթ էտէրիմ. խուսուսա պու տի-յարը Թէրք էթմէզտէն, Նիհայատա պուլունան պիրատէրլէրէ տէ էվվէլատա էթմէք իսթէրիմ. մէղ-պուրէ զըզ բավի օլուրատա, պէն քէնտիսինի սալի-մէն օրայա կէօթիւրիւրիւմ» տէտի։ Պիլիհիտ ի-չիւն պիր աթ հազըրլանըպ, մա'իյէթինտէ իքի խըտմէթքէտարլար պուլունսըզը հալտէ, Կիզիլհար իլէ պէրաբէր եօլա բէվան օլատու։ Պու խըտմէթ-քէտարլատան պիրիսի իսթիյար Բրիւտիբրէթ վէ տիկէրի զըվըրճըզ սահյը Տատօն իսի։

Հէնուզ Թուլու' էթմէքտէ պուլունան չէմա քէնտի տլԹուն վէրԹէվէրիյլէ Թէպէլէրի Թէզեին էյլէմէքտէ իսի։

ՄՈՒՀԻՄՄ ՊԻՐ 'ԱՄԵԼԻՑԱԹ Ը ՃԷՐԲԱՀԻՑԷ

Պունատան պիր գահ կիշն ագտէմ Պօսթօնատա Հարվըրտ ատրիւֆիւնուսնը Թըպպիյէ չիս'պէսինէ 'ա՞իտ վէ Ամերիգանըն էն էօքի վէ միս'Թէպեր-լէրինտէն 'ատտ օլունան իսասթախանէտէ ղիքրէ չայան վէ մա'նատար պիր 'ամելիյաթ ը ճէրբահիյէ իճրա էտիլմիչ սիր։

Հէնուզ 20 սինինտէ պիր կէնճ ոօգադատան կէչէր իքէն գադա'էն պիր օֆօսօպիլէ չարիրլարագ զայէթ Թէհլիքէլի սուբէթտէ եարալանըր։ Օ՝ տէր-հալ խասթախանէյէ նէթիչտիրիլիր իսէ տէ, մէչհուր ճէրբահլար 'ամելիյաթ ը ճէրբահիյէնին իճրասը ի-չիւն ֆաղլա դան լաղըմ օլտըղը գարարընա կէլիր-լէր։ Պունըն իւզէրինէ կէնճին փէտերի մէյտանա կէվլիպ, «Էվվատըմըն հայաթընըն մուհաֆազասը իչիւն խաթէտիյինիզ գատար դան վէրմէյէ հա-ղըր ըմ. իչիթ պիլէքլերիմ» տէյիւ ճէվապ վէրիր։ Տէրհալ լաղըմ կէլէն մուհիմմ Թէտարիքատաթ կէօրիւլտիքատէն սօնրա, փէտէր տատի էվվատընըն Լանընատա տիկէր պիր մատա իւզէրինէ Լաթընըզըզը, փէտեր վէ էվվատըն, հէր իքիսինին գօլլարընըն տա-մարլարը աչըլարաղ, պիրի պիրինէ իլհատ էտիլիր։ փէտէր վէ էվվատըն գալպլէրինին Լէքտիկէրինէ պաղանաըզընը սէյր էմմէք վէք 'ամա'իպ պիր մէն-զարէ իսի։ Եավաչ Եավաչ էվվատըն չէհրէտինէ գան կէչմէյէ պաչլատըգա, տիկէր Թատաֆատան փէտէ-րինին ատլմատատա իսիյինի կէօրմէք զայէթ հիւժնէն-

կիզ իսի։ Կէնճին էթէր թէ՞սիրնատէն այըլմազա, վէ փէտերին իսէ զայ՝ էթմէյի դան սէպէպնատէն պա-յըլմազա պաչըասըզը սըրատա զա՛իթ պիր սէս իլէ «Էվլատըմըն հայաթընըն մուհաֆազասը իչիւն տա-հա նէ լազըմ իսէ, իճրայա հազըր ըմ» տէյէրէք, կէօղ հաչը տէօքմէսի հազըր պուլունանլարընն ճիւմլէսինէ թէ՞սիր էթմիչ տիր։

Գարա ճիյէր վէ էօտ Թօրպասընըն ազըր սու-րէթաէ ղէտէլէնմիչ, վէ գարնընատա 9-10 փարմազ պէօյիւքլիւչիւնատ պիր կարա աչըլմըչ օլմասը-նա բազմէն, օ էլևէվմ իթաղաթ պուլմազա պաչ-լամըչ տըր։

՚Ա.ճիղլէրի հէր նէ զատար պուննատն տատա նա-ղիք վէ էհէմմիյէթլի ՚ամէլիյաթ ը ճէրրահիյէլէրատէ հազըր պուլունմըչ իսէմ տէ, հիչ պիրիսի պուննըն զատար պատա թէ՞սիր էթմիչ տիր, չիննքի պու վազը՚տատ զէմինի փէտեր մուհապպէթինին էն կիւզել պիր նիւմունէնինի կէօրմէյիւմիւշ կիպի, սէմավի Փէտէրին քէնատ էվլատլարընատ օլան մու-հապպէթինէ զայէթ կիւզել ինսանի պիր թէչպին տէ միւչահէտ էտէրիզ։

Ճինն ի պէչէրին էօլիւմատէն հայաթա ինթիղալ էթմէսի իչիւն սէմավի Փէտեր իլէ սըզը իրթիպա-թա կիրմէքտէն պաչզա չարէ ևօզ տըր։ ՚Ինի ի հա-յաթ էատընճա, հայաթ հայաթը օլմատան հասըլ օլուր։ Շու հալտէ հազիպի տին իլահի ՚էօմրիւն հէր պիր ֆէրատէ թէքէրրիւրի տիր։ Ցիսուս Քրիստոս պու հայաթ ը իլահիյէյի ճինն ի պէչէրէ թագտիմ էթմէք իւզրէ սէմատան ղէմինէ ուղատըլմըչ իլահի զօլ տըր։ Էօլմէք իւզրէ օլան կէնճի փէտէրինին մու-հապպէթ վէ զանը զուրթարտըզը վէ իհնա էթմէյի կիպի, սէմավի Փէտէրիմիզին պէօյիւք պիրատէրիս-միզ Ցիսուս Քրիստոսատա իզհար էթմէյի մուհապ-պէթ վատրթատըչա ևէնի հայաթա մալիք օլատի-լիր իզ։ Շուրատը տաիսի տիզզաթա չայան տըր. կէնճ այըլատզատան ատնրա մէ՞նէլէյի նագլ էտիզ, «Փէտէրինին իպրաղ էթմիչ օլատը մուհապպէթի թագտիր էաի՞յօր մը սըն,» տէյիւ սիւ՞ալ էթմէյիմ-տէ, «Էվէթէ, պուննատան ատնրա օլան ՚էօմրիւմ պէ-նիմ տէյիզ, օնուն տըր» տէյիւ ճէվապ վէրտի։ Պու վէք ատնիհ տիր. իլահի հայաթա մալիք օլմուչ քիմսէյէր արթըզ քէնատլէրին տէյիզ տիրլէր, պէօյէ պիր ՚էօմրատ հայաթ ը իլահիյէ պայչմըչ օլատըզ-տան, տրթըզ իլահի մէկվէլէր պէչմէյէ պայչտրլար։ Էօլիւմ ՚էօմրէ թէպտիզ օլուր, կիթթիքճէ նիւճէլէ-նիր, ճէլատան ճէլատա թէպտիզ օլուզ, Սէմավի Փէտէրին քիամիզ օլատը կիպի, քիամիզ օլմազ իւզրէ թէրապզը էտէր։ ՍՕԳՐԱԹԻՍ ՓԱՎԼԻՏԻՍ

Մատաչուսէթ խատթախանէսի, Պոսթոն

Ք. ՄՈԻԳ. ՄԻԻԹԱԼԱ՚ԱՍԸ

ԱՊՐԻԼ 5-11

Փաղաբ. Ցոբ. 34. 29-37. Եղիուսըն պու պատա-տա Ցոբ ալէյհնատէքի իթհամլարը տօղրու տէյիզ, վէ Ցոբա վէրտիյի ճէվապ դատա՛աթպախչ տէյիզ տիր։ Լաքին այ. 32ատէքի նատիհաթընը հէր պիրիս-միզ Թուրքատիլիր իզ, «Պիլմէհիյիմի աէն պանա թա՛լիմ էյլէ։»

Փաղ. էրփ. Ցոբ. 35։ Վագա՛տ Ալլահ ՚ազիմ վէ հնսանատան միւրթէֆի՚ տիր, վէ հնսան Ալլահա պիր ղիյան էաէմէզ, լաքին Ալլահ սէմավի փէտէր մա-դամնատա հնսանըն ախլագի հայաթընատ նազարէն պայատըզ տէյիզ տիր։ Ո մուղայագալարըմըզատ մուղայագատ չէքտի վէ պիղիմ կիւնահլարըմըզ ա-նըն էլէմ չէքէրէք քիֆարէթի էթմէհինէ պատի օլ-տը։ Ալլահ պիղէ հագընն տըր։

Սալը. Ցոբ. 36. 15-22. Ֆիլվագը՚ Ալլահ կիպի թա՛լիմ էաէն քիմ տիր։ (այ. 22) Ո՝ մուղայագա վագթընատա աատմին դուլաղընը աչար, վէ նիչէ տէֆ՚ա քէտէր վէ մէչագդաթ աատմէ Ալլահըն սէ-տատընը տատա էյի տուլյուրըր։ Լաքին նիչէ ա-տէմլէր տատի մուհ՚ամմէր վէ բահաթ օլտըղլարը վագթատա Ալլահըն սէտատընը իչիմէք իչիւն դուս-լագլարընըն աչըլմատընա միւհթաճ տըրլար։

Զաբ. Ցոբ 37. Պու էտնատա Եհովանըն հուս-զուրընը իզհար էաէն գատըրզա զուհուր էթմիչ օլարագ (այ. 2) Եղիուս տատա ղիյատէ հիսսէյթա-լա Ալլահըն ՚ազամէթինի թէ՞նէհա էտիպ, Ցոբը հիլմիյէթէ տա՛վէթ էտիյօր։ Սրատըրատ Ալլահըն ՚ազամէթինի տիւչիւնիւզ, օլ ՚ազամէթին ՚ինտին-տէ քէնատիմիզին ՚ատճիղ վէ մէրպութ օլտըղընը հիսս էթմէմիզ վատճիկ տիր։

Փէհ. Ցոբ. 38. 1-15։ Նէ չօգ տէֆ՚ա ճահիլա-նէ սէօղլերէ թէտպիրի գարանըղզա ալիտար ըզ։ Ցոբ Ալլահըն քէնատ իչիւն օլան թէտպիրինի պիլ-մէհիյինատէն, անա ուչար ուչմազ մա՚նատար վէրիյօր, վէ մէս՚էլէյի գարանըղզա տիւչիւրիւչյօր իտի։ ՚Իօմ-րիւմիւզատ վէ ՚ալէմին իտատբէսինճէ Ալլահըն թէտ-պիրինի էյի պիլմէհիյիմիզատ ճահիլանէ սէօղլերէ կիրիչմէյէլիմ։ Ալլահըն թէտպիրլերինի էյի անլա-մազ իչիւն միւթի՚ զալտ իլէ անը կէօրմէյէ չալըչ-մալը իզ։

Ճէհ. Ցոբ. 40. 1-14։ Եհովա 38, 39 պապլար-ատա թապի՚աթ գուվվէթլէրինատէ վէ հայվանաթ հայաթընատա զահիր օլան հիքմէթի ղիքր էթմիչ իտի։ Պունըն նէ թիճէսինատէ Ցոբ քէնատի ՚աճզինը իղրար էտիյօր (40. 4,5։) Շիմտի տէ Ցոբըն Ալլա-հըն հիւքմիւնիւ իպթալ էթմէք թէհլիքէսինատէ օ-տըզընը անլաթմազա չալըչըյօր։ Ալլահըն իլհամը պիղէ էվվէլա ՚աճզըմըզը պէյան էտէր։

Ճմ. էրփ. Ցոբ. 42. Եհովա 40ըն ատնընատա բէ-հիմոթին վէ 41տէ լևիաթանը թա՛րիֆ էտէր։ Ցոբ Ալլահըն ճէլալինին քէչֆինատէն պու տէֆ՚ա տատ քէնատինին կէնահգէաէ օլտըզընը հիսս վէ թագդիր էտէր։ Սատմ Ալլահատան սիւ՞ալ էտիպ էօյրէնմէյէ բարի օլուբսա Ո ատն թա՛լիմ էտէր։ Պիղիմ մէ՞մուլ էթմէյիմիզ թարզատա տէյիզ, ան-ճագ պիղիմ իչիւն էն զիյատէ ֆա՛իտէյի օլաճագ սուբէթատ թա՛լիմ էտէր։

ՇՈՒՈՒՆԱԹ Ը ՍԻՅԱՍԻՅԷ

ՏԱԽԻԼԻՅԷ

Տէրէա'պէկ. Խասթա պուլուհարզրնը խապէր վէրմիչ օլարզըմզ Ինկիլիթերրա սէֆիրի Սըր Նիզոլաս Օ 'Գոնըր կէչէն Փէհնճէհնպահ կիւնիւ վէճաթ էթմիչ օլուպ, ճէսէմի մուհիմ էտիլտիքտէն սոնրա, սէֆա-րէթխանէտէն Փանգալթիտ քա՛ին Սէհէթ Էֆէնտի քիւհէսէնիւ նապլ էտիլէրէք, Փազար էրթէսի կիւնիւ մէզքիւր քիւհէսէտ մուխանթան ճէհնազէ մէրասիմի իմրա օլունմըշ սըր։ Իչպու մէրասիմտէ Թարաֆ ը էչրէֆ ի հաղրէթ ի Փաթիչահիտէն վէ հիւքիւմէթ ի Սէհնիյէ նամընա Խարիճիյէ, Թէրճէման ը տիվան ը հիւմայուն վէ Թէչրիֆաթ ը 'ուսուսիյէ նաղըրլարը, Օսման վէ Մէ'ատին նաղըրը, Խարիճիյէ միւսթէ-չարը, Խազինէ ի խասսա նաղըրը վէ սա՛իր փաչա-լար հազարաթը լունիֆօրմալարընը լապկա օլարզը-լարը հալտէ հազըր պուլունմըշլար սըր։ Ինկիլ-Թերրա սէֆարէթի միւսթէշար վէ մասլահաթկիւ-զարը Մր. Պարգլի ճէնապէլերի Ինկիլիթերրա Գրալը Շնձի էտուբրա հաղրէթլէրի նամընա ճէհնազէ մէրա-սիմինտէ հազըր պուլունմըշ, վէ Գրալ ը միւչարիլէյհ Թարաֆընտան ճէհնազէ իւղէրլինէ միւքէյյէֆ պիր իյիլի վազ' էյլէմիչ սիր։ Էնտա ի մէրասիմտէ տիվէյլի մա'ազզամանընը սէֆիր ի քէպրիլէրի վէ սա՛իր աէվկէթլէր սէֆիրլէրիյլէ մասլահաթկիւզար-լարը վէ սէֆարաթ ը էճնէպլիյէ գոնսօլաթօլար էր-քհան վէ մէ՛մուրինի մառամալարը իլէ հազըր պուլունմըշլար սըր։ Մէրասիմին խիթամը իւզէ-րինէ, Թապուր ճէհնազէ արապասընա նազլ է-տիլէյի էտնատէ Թապուր էօրթիւսիհնիյէն գօր-ռոնալարընը Ալմանիա, Ֆրանսա, Ռուսիա, Աւսթ-րիա-Մաճարիսթան, Իթալիա վէ Իրան սէֆիրլէրի հազարաթը Թուրմադա խոլէը։ Էնտա ի բահտա մուսիդա Թարաֆընտան զայէթ միւ՛էսսիր հավա-լար Թէրէննիւմ օլունմըշ սըր։ Ճէհնազէ Հայտար-փաչատա քա՛ին Ինկիլիզ դապրիսթանընտա՝ նազլ էտիլմէք իւզրէ, Թօփխանէ րըսիթըմընտա վաւիօրա գոնսուլտգոտան սոնրա, ճանիպլ ի հիւքիւմէթ ի Սէ-նիյէտէն մէ՛մուր հէյ՛էթ էրքհանը լուէ, սիւֆէրա ի էճնէպլիյէ Մր. Պարգլիյէ իֆա ի բասիմէ ի Թա'զիմ էթ լուէ վէտա' էտէրէք 'ավաէթ էյլէմիչլէր սիր։ Իչպու մէրասիմտէ պիլճիւմլէ միւել ի մուխԹէլիֆէ բու՛էսսա ի բուհանիյէլէրի նամընա տախի հէյ՛էթ ի մուրախհասալար հազըր պուլունմըշ սըր։ Ճէհնազէ Հայտարփաչա դապրիսթանընտա նազլ, վէ օրատա տախի մէրասիմ ի բուհանիյէ իճրասընտան սոնրա, տէֆին էտիլմիչ սիր։ Սըր Նիզոլաս Բոարիդ Օ 'Գոնըր Իրլանտանդն գատիմ վէ ասիլ 'ա՛իլէլերինտէն պիրինէ մէհնսուպ օլուպ, 1843տէ Իրլանտատա տօղմուշ վէ 1866տան ի'թիպարէն պիր չօդ գոնսօլօսլըդ վէ սէֆարէթլէրտէ պուլունտըգտան սոնրա, 1898տէ Ինկիլիթերրանդն Տէրհամ'ատէթ սէ-ֆարէթինէ թա'եին էտիլմիչ սիր։ Միւթէվէֆֆա 30 գատար նիշանը համիլ, վէ Ինկիլիզճէտէն մա'-ատա, Ֆրանսըզճա, Ալմանճա, Իթալեանճա վէ Ռուսճայա վազըֆ, վէ պու լիսանլարատա սուհուս-լէթլէ Թէքէլլիւմ վէ Թահրիրէ մուգթէտիր իտի։

Վէլյամ ը Շահանէ. Իզմիրտէ Գարյը Եազատտա միւքէմմէլ պիր տուէթ ֆիտանլըզը Թէ՛սիսի պա-բարլաչտըրըլմըշ, վէ մէզքիւր ֆիտանլըզդն պու սէնէ զարֆընտա վիւճուտէ կէթիրիլմէսի էտպա-պընդն իսթիքպալը իգթիզա էտէնլերէ իչ'ար օլուն-մըշ սըր։ —Էնդարէյէ 5,000, Թրապզոնտա 2,000, Զաթալճայա 3,000 տուէթ ֆիտանը պէրայ ը Թեվ-ֆի' կէօնտէրիլմիչ սիր։ —Նահնէա վիլայէթի տա-խիլինտէ պա'զը մահալլէրտէ հօլճու վէ մահսու-լաթ նազլ էթմէք իւզրէ, օթօմօպիլ արապալար իչլէթտիրիլմէսի հադդընտա միւսա'ատէ վէրիլմէսի իսթիտա էտիլմիչ սիր։ —Պէյրութ չէհրինդն ելէք-Թրիզլէ Թէնվիրի իմթիյազը մէզքիւր չէհրին հավա զազը չիրքէթինէ ի'թա վէ իհսան պույուրըլմըշ սըր։ —Իզմիրտէ ինչա օլունճաճագ ելէքԹրիզ ֆապ-րիկասը հադդընտաքի էվրադ մէրճի'լինէ իրսալ զը-լունմըշ սրր։ —Հուտէյտատան Ասիրէ վէ օրատան Սանա'այա գատար օթօմօպիլ արապալար իչլէտիլ-մէսի հադդընտա միւսա'ատէ ի'թասը Թալէպ օ-լունմըշ սըր։ —Սատնատտաքի փամուդ ֆապրիկա-սընդն չիֆթճիլէրէ Թէվզի' էթմէք իւզրէ, խարիճ-տէն ճէլպ էտէճէյի փամուդ Թօխումլարընդն բէսմի կէօմրիւքտէն 'ափվը ֆէրման պույուրըլմըշ սըր։

Մէ-ընէվվի'է. Սէհէթ ի սապըդա փեսարվարը նի-հայէթինէ գատար պիր սէնէ զարֆընտա փօսթա-լանէտէն հավալէ մէ՛մուրլէրինէ 1,881,356 լիրա Թէսլիմ էտիլմիչ, մէ՛մուրինի միւմաիլէյհիմ տա-խի էրպապ ը միւբաճա'ատա 1,889,038 լիրա Թէս-լիմ էյլէմիչ սիր։ —Սիւվէյչտէն Գահիրէյէ գատար գապիլ ի սէյր ի սէֆա՛ին պիր պանալ հաֆր ու քիւչատա էթմէք, վէ Գահիրէտէ պիր լիման ինչա էյլէմէք իւզրէ պիր չիրքէթ Թէչէբքիւլ էթմիչ սիր։ —Եէնիհէն եէթիչահրիլէն զէյթունլըղլար հադդըն-տաքի մու'ափիյէթ ի նիզամիյէ անքամընդն մէֆ-սուխիյէթինէ տա՛իր պիր զայա ու մա'լումաթ օլ-մամասընա նազարէն, էլեվմ հիւքմիւ ճարի տէմիք օլաբզընտան, Թա'միմէն Թէպլիղի Թէգրարիւր էյլէմիչ սիր։ —Էնվէ զաղէթասը չիմտիյէ գատար իսթիթ ը 'ալի իչնէն 4,403 Ինկ. լիրասը ճէմ' էթմիչ սիր։

Ինճ. Ճէմ. Փրօ. Ճէմ'ամբը միւէթ վէքիլի Յա-
կոբ էֆ. Պօյաճեան Ձիւմ'ա կիւնիւ Ինկիլթերրա
սէֆարէթխանէսինէ 'ազիմէթլէ սէֆիրլին վէֆաթը
միւնասէպէթիւլէ Լէյտի 0 'Գոնըրա բահիմէ ի թա-
ղիյէյի իֆա էյլէմիշ, վէ Փաղար էրթէսի միւթե-
վէֆֆանըն ճէնտաղէ մէրասիմինտէ հաղըր պուլունը-
մըշ տըր։ — Ատափազարը Ինճ. քիւիսէսի չօպանը
Վեր. Յ. Ճէճիլեան չէհրիմիղէ կէլմիշ օլուպ, կի-
րակի կիւնիւ կէտիք փաչառա քեա'ին Ամէրիգա-
լըլար մէքթէպլինտէ վա'զ էտէճէք տիր։ — Տիկին
Ջմրուխտ Գ. Գօնտուրաճեան չէհրիմիղ մէքթէպ ի
Թըզպիյէսինտէն Թիմարճըլըգ վէ Եպէլիք չէհաէթ-
նամէսի ալմըշ տըր։ — 'Ա.ինթապ Հայիկ քիւիսէսի
1907ոէ լիրա 127 ղուրուշ հիասպըլյէ, մինպէր վէ
մէքթէպ իչինն 324 լիրա 74 ղուրուշ, ֆուգարա
իչինն 80 լիրա 66 ղրչ. խասթախանէյէ 16 լիրա,
էյթամխանէյէ 45 լիրա 65 ղրչ., թէպչիր ի պէչա-
րէթ իչինէ 72 լիրա 90 ղրչ., 300 լիրա քիւիսէ
պինասընա ճէմ'ան 840 լիրա 35 ղրչ. ի'անէ վեր-
միշ տիր։ «Շէֆըրա» սէրմայէսինէ վա'տ էտիլմիշ
օլան թագրիպէն 70 լիրա պու մէպղաղա տախիլ
տէյիլ տիր։ — Եօզղատ մէքթէպի Թալէպէսի՝ Սի-
վաս մէքթէպ ի 'ալիսի լէյլի Թալէպէսի Թարաֆըն-
տան քէնտիլէրէ իհտա օլունան Ա.եֆոքէթտէն տօլայը
քէնտի Թէշէքքիւլէրինի պէյան էտէրլէր։ —Մար'աչ
Սլման խասթախանէսի սէր Թապիպի Տր. Հարլէ
զա'աֆը սէպէպիյէ իշտէն չէքիլմիշ վէ անըն եէրինէ
Տր. Միւլէրլայէ կէլմիշ տիր։ Միւամիլէյհ Թի-
մարճը Ֆրաւ Մայնէքէ վէ էպէ Ֆրավլայն Շէֆըր
վէ եէրլի Թապիպլէրին մա'ավէնէթլէրիյլէ խաս-
Թախանէյի քէմալ ը մուվաֆֆաղիյէթլէ իտարէ
էթմէքտէ տիր։ — Ախիրէն Մար'աչտա վէֆաթ
էթմիշ օլան Տիկ. Տուտու Պուլկուրճեան մէզքիւր
չէհրին Տիվանլը նամ Փրօ. քիւիսէսինէ 20 լիրա
Թէրք ու Թէպէրրիւ էյլէմիշ տիր։ — Ամէրիգալը
Տր. Ուօրա՝ Տիյարպէքիրէ միւվասէլէթ էթմիշ օ-
լուպ, օրատա Եաւրըլաճագ խասթախանէտէ Թա-
պիպ սըֆէթիյլէ իֆա ի վազիֆէ էտէճէք տիր։ —
Զարչէնպէյ կիւնիւ Խարիւպլեան Դէտրդ էֆէնտի
խանէսինտէ Դևոնդ էֆ. Մաթիկեանըն Օր. Պայծառ
Տէմիրճեան իլէ նիշանլանմասը բէտմի վեր. Ս. Մ.
Շմաւոնեան եէտիյլէ իճրա օլունմըշ, վէ վեր. Մր.
Հ. Մ. Սլէյն հալ ու վազիա միւնասիպ պիր նուԹգ
իրատ էթմիշ տիր։

Էմ. Ճէմ. Փաթրիպ հաղրէթլէրի կէչէն Ճիւմ'ա
էրթէսի կիւնիւ Իրան սէֆարէթխանէսինէ կիտէ-
րէք, Նէվրուզ միւնասէպէթիյլէ սէֆիր հաղրէթ-
լէրինի Թէպրիք էյլէմիշ տիր։ — Ինկիլթերրա սէ-
ֆիրլի Սըր Նիղօլաս Օ 'Գոնըրըն վէֆաթը միւնա-
սէպէթիյլէ միւթեվէֆֆանըն ղէվճէսինէ պիր Թա-
ղիյինամէ, վէ սէֆարէթխանէյէ տախիլ Թա'զիյէյի
հավի պիր զաթի կէօնտէրմիշ տիր։ Միւթեվէֆֆա-
նըն ճէնտաղէ ալայընտա Փաթրիպ հաղրէթլէրի նա-
մընա Փաթրիպ վէքիլի Տ. Գալրիէլ Արքէպիս-
կոպոս հաղըր պուլունմըշ տըր։ — Ս. Փաթ-
րիպ հաղրէթլէրինին Թալէպինէ Թէվֆիպէն, Մէք-
Թէպ ի ՍուլԹանիյէյէ մէճմանէն գապուլ օլունմըշ օ-
լան 6 էրմէնի Թալէպ իճրէթի վերէն վէ վերմէյէն
հէր Թալէպէնին Թէ՛տիյէյէ մէճպուր պուլունտըղը 15
լիրա տուխուլիյէյի Թէ՛տիյէտէն մու'աֆ օլաճագ-
լար տըր։ — Էրմէնի խասթախանէսի մէնֆա'ա-
Թընա վերիլէճէք գօնսէրին վերիլմէսի խուսու-
սընտա սատրը օլան իրատէ ի սէնիյէ Փաթրիպ
հաղրէթլէրինէ Թէպլիմ էտիլմիշ տիր։ — Ս. Փաթ-
րիպ հաղրէթլէրի Սլմաչ մանասԹըրընա 600 օղգա
ալըրլըղընտա պիր պասքիւլ ալէթի իհտա էթմիշ
օլան Միքայէլ էֆ. Սահակեանա պիր Թէչէքքիւր-
նամէ եօղլամըշ տըր։ — Փաթրիպխանէ իլէ կիւնի-
կիա կաԹողիկոսխանէսինին միւնասէպաԹը մէ՛տ-
լէլէրինի ԹէֆԹիչէ մէ՛մուր գօմիսիօն Փաթրիպ
հաղրէթլէրինին բիյասէԹի ալԹընտա 'ագա ը իմթի-
մա' վէ միւզաքէրէ էյլէմիշ տիր։ —Իզմիրլեան մէճ-
լիս ի էտէպխանէ կէօնտէրիլէն դաւատագառարը
իլէ Տէրխա'ատէթ էրմէնիճէ լուղէթ քիթապլարը
Թէզիիկ էֆ. Լաբճինճեանա Թէպլիմ էտիլմիշ տիր։
Միւամիլէյհ Խաչիկ էֆ. Ուղուրլիկեան իլէ պէրա-
պէր պուննարատան պիլ ինթիխապ լիսան ը Թէքէ-
լիւմէ մախսուս պիր լուղէթ քիթապը ԹէրԹիպ է-
տէճէք տիր։ — Սալը կիւնիւ վէֆաթ էթմիշ օլան
Տր. Վարդապարեան էֆ. սաղըրղընտա 5,000 լիրա-
լըգ սէրվէթինտէն 2,000 լիրասընը ֆա'իզի ֆու-
դարա զըղլարա ճէհէզ ի'մալընա Թախսիս էտիլմէք
իւղրէ Թէրք ու Թէպէրրիւ' էթմիշ օլաբդը կիպի,
միւԹէպաղը 3,000 լիրայը տախի նըսֆանըսֆ իլի
պիրատէրինէ Թէրք էյլէմիշ տիր։ — Ա.ք.Ա. Մա՜ռ.
հաֆԹալըգ նուսխէսինտէն մա'տա պիր տէ իւչ այ-
լըգ մէվգուԹէ մադամընտա նէչր օլունաճաղը ի'լան
օլունմըշ իսի։ Իչպու իւչ այլըգ Թապ'ընըն իլք
նօմէրօսը 144 սահիֆէտէն 'իպարէթ վէ 25 պէնա-
էլէրի հավի օլարագ պու կիւնիւէրտէ մէվզը' ի ինթի-
չարա պօնուլմըշ տըր։ Պու պէնտէր միւԹէնէվվի'
վէ ճալիպ ի տիդգաթ մատաէլէրտէն պահիս օլուպ,
մուղԹէխիր մուհարրիրլէր Թարաֆընտան եավըլ-
մըչլար տըր։ Պու իլք նօմէրօսընըն պէհէր նուս-
խէսի միւԹէնտա օլարագ, Յէր ղրչ. սաԹըլըչօր
իսէ տէ, սօնրաքի նօմէրօլարըն նուսխէսի Ղէր
ղրչ. սաԹըլագագ տըր։ Պու իլք նօմէրօսա կէօ-
րիւլէն մուվաֆֆաղիյէթ իչինն ըէֆիղիմիզի Թէպ-
րիք էտէրիզ, վէ կէչէճէք նօմէրօլարտա տախի պու
սուբէԹլէ մուվաֆֆաղիյէթ պուլմասընը Թէմէնիի
էտէր իզ։

Մարտ 13/26

ՍԱՐՐԱՖԻՅԷ· Էսհամ ը միւպէտաէլէ	Լ· Օ·	103	5
Շարգ Տէմիր Եօլու Թահվիլաթը	Ֆրգ·	177	87
Ա. Դրէսի Ֆոնսիյէ Էժիպսիէն	»	287	
Բ. » » »	»	256	
Պանդ Նասիօնալ ը կրէս	»	414	

Մէճիտիյէ ղրչ·	108	6	Թրըմից ղրչ·	50	
Մէճալիք »	101	20	Լիրա Իտալիզ »	110	3
Կիւմիւշ ուճգ·»	105	10	կմչ· մնթ· 6ը »	67	50
Նափօլէօն	87	18	Գա'իմէ »	8	71

ԽԱՐԻՃԻՅԷ

Ադըէյ. Նիւ Եօրգտա չէհրին էհալիսինին ֆէվգէլ'ատէ խընձ հալինի կէօսթէրմէք իւզ-րէ պիր սէրկի աչըլմըշ տըր։ Պիր խայը քիրախա-նէլէրին պալմուճընտան եափըլմըշ մօտէլլերի սկին-լերնէ քիմսէլերի 'ատէթա հալան սիւրիւլէրի մի-սիլիւ, մուրաար վէ հրճիզ իւս սըհհէ գավա'իսինէ մուղայիր հալէր արասընտա պիր եէրէ թօփլանմըշ հալտէ թասվիր էտիյօր։ Րիվայէթէ կէօրէ, Մէն-հէթընտա պիր չօդ եէրլէրտէ հէր տէօնիւմ արագի իւզէրինէ պիրիպիրինէ եափըշըզ հալտէ եափըլմըշ դուլիպէլէր իչինէտէ 250 դատար քիմսէլէր օթուր-մագտա տըրըլար։ Կէչէն սէնէ Նիւ Եօրգտա եէրլէշ-միչ մուհաճիրլէրին մըգտարը 200,000է պալիզ օ-մագտա օլուպ, թահմինէտա կէօրէ, 12 սէնէտէն Նիւ Եօրքըն նուֆուս ը էհալիսի 7 միլեօնա պալիզ օլաճագ տըր։ Վէ լաքին պա'իս ի թէսէլլի պիր ճի-հէթ տաիսի վար տըր. չէօյլէ քի հէր նէվ'ատէն օ-լարագ 50 դատար ճէմ'իյէթ վէ չիրքէթլեր ևէնի քիրախանէ էպնիյէսի դանուճլարը գօյտուրմագ, չօ-ճուգլարա մահսուս օյուն մէյտանլարը էլէ կէչիրմէք վէ չիֆթճիլիք իչինէ մէչիտլ օլան միւսթա'միրլէր թէ'սիս էթմէք սուրէթիյլէ պուս հալէրի իսլահ ի-չինն զայէթ 'ամէլի թարզ ու թարիպլերէ իչէմէք-տէ պիրլեր։ —Վալի Հիւզ եարըշ օյուճլարը վասը-թասըյլէ դուման օյնամագլըդ 'ատէթինի գալարը-մագ խուսուսընտաքի չէհտա սա'յ ու զայրէթլերիյ-լէ 'ազըպէթ էֆքեար ու հիսսիյաթ ը 'ումումիյէյի ուչանարմագլըդա մուվաֆֆագ օլմուշ տըր, վէ զանն օլուճաըզընա կէօրէ, քէնտինին իլթիզամ էթմէքտէ օլարդը դանուն լա'իհասընը գագալ էթ-միրմէյէ մուվաֆֆագ օլաճագ տըր։ —Ամէրիգանըն զարպ թարաֆընտաքի մուխապիրլէրտէն ալընան մա'լիւմաթ ուսուր ը սընա'իյէնին կէթահիքճէ էյի-լէչմէքտէ օլարդլարընա տէյլէթ էթմէքտէ տիր-լեր։ Ուսուր ը նաֆի'այա մահսուս թէչէպպիւսաթ, էզճիւմլէ էլէքթրիգ թէնվիրաթը, ոօգագ չմէնաը-ֆէրլերի, գուվվէթ ալաթ ու էտէվաթը իմալընա մահսուս չիրքէթլեր՝ կէչէն սէնէ կէօրմիւչ օլարդ-լարը գատար իչլեր կէօրմէքտէ տիրլեր։ Նիւ Եօրգ-տա վէ Ամէրիգանըն չարգընտա քանի պա'զը չէհրլերտէ ինչա՞թի իչլերինտէ բէվճա պուլունմա-սարը հալտէ, զարպի չէհրլերտէ 'ադսի հալ հիւքմ սիւրմէքտէ օլուպ, զայ՞թի կէչէն սէնէքինէ նիս-պէթլէ ճիւզ'ի տիր։ Միլվօքէ՝ Փէտրվար այընտա կէչէն սէնէքինտէն տահա չօգ մըգտարտա ինչա՞թի բուխաաթնամէլերի վէրմիչ տիր։ Ախիրէն էլէքթը-րիգ լօդօմօթիվլերի իչինն մուհիմմ սըփաթըչլար վէրիլմիչ օլուպ, էլէքթրիգ սէն'ատլարընըն անվալը էյիլէչմէքտէ տիր։ —Մր. Պրայըն Օթթավատան կոմոթէթինատէն պէրու Դանատա իլէ Մ. Ամէրիգա արասընտա մուա'մալատա պուլունան պա'զը մէա՞է-լէլէրէ, էզճիւմլէ Նիւ Ֆընտլէնտ տավանղարը իհթիլաֆընէն հալ ու ֆասլընը պիր հաքէմ մէճ-լիսինէ 'արզ էթմէքլիյէ մէտար օլաճագ մուա'ահէ-տէլէրէ, վէ Ինկիլթէրրա իլէ 'ուսուսի պիր հաքէմ մուա'ահէտէնատէսինին 'ագարնտա տա՞իր միւգաքէ-բաթ ճէրէյան էյլէմէքտէ տիր։ Շիմտիլիք միւգա-քէրաթ 'ուսուսի պիր հաքէմ մուա'ահէտէնատէսինին 'ագա օլուճմասընտա միւհնասըր տըր։ —Նիւ Եօրք Թայմզ Փրէնս տը կալըն եագընվարտա Գանատայա վուգու' պուլաճագ զիյարէթինտէն պահս էտէր ի-քէն, միւչարիւէյհին Մ. Ամէրիգայը զիյարէթ էթ-մէքլիյէ գանտըրըլաճաղընտա պէյանը իւսիա էթմէքտէ տիր։ —Հէրէքէ'ղ Ո-է+վ իլէ Նէրնհ Ամէրիգէն Րիվիո-նէն միւ'ելիֆի ևէյլ տարիւֆիւնուճընտա զավէթաճըլը-զա սա՞իր իրատ էթմէյի պիր թագըմ նուֆթզարտա Լընտըն Թայմզ զավէթասընին քէնտինինճէ էն միւս-քէմմէլ վէ զարագքարլըդ զիյէթինտէն վարէսէթ պիր զավէթա իհթիյնի պէյանէ, անը էն սէրպէսթ, էն պէօյուք վէ էն նուֆուզլը Անգլօ-Սագսօն զա-վէթասը թէհմիյէ էյլէմիչ տիր։

Գանատա. Ասր. 14ատն ի'թիպարէն նավլունդա-րը զըսմէն եափօա քեամիլէն պիր իայրիսահ չիր-քէթ թարաֆընտան թէ'միյէ էտիլմիչ օլան քիմ-սէլէրին գարայա չըզմալարընա միւսա'ատէ էտիլ-մէյէճէյի բէսմէն ի'լան օլունմըշ տըր։ —Ինկիլիզ թէպա'իյէթինի իհթիհասլա չալըշան Ճափօնիա պալըզճըլարընը իչպու մա'ամէլէտէն վազ կէչիր-մէք իչիւն պիր ճէհա էտիլմիչ տիր։

Ամէրիգա. Իմիւերաթօր Ֆրանց Եօզէֆին պիրազ չիտաէթլիճէ պիր նէզլէտէն միւզաթարիպ պուլունա-տըզը եափէրի Իմիւերաթօր իանէտտանը իլէ տէ-վա'իր ի բէսմիյէտէ պա'զը տէրէճէ էնտիչէյի մուա-ճիպ օլմագտա տըր։ Իմիւերաթօրըն սըհհէթճէ ահ-վալ ը 'ումումիյէտի 'ալ իւլ ա'լա իսէ տէ, միւչարի-լէյհին իհթիյարլըդը նէզլէնին տահա զիյատէ ֆէ-նալաչմամասը իչիւն հէր նէվ' թէհտաիր ի իհթի-յաթիյէնին իհթիիաազընը մէճպուրի դըլմագտա տըր։ Պունա պինա'էն հիչ պիր քիմսէնին Իմիւեր-թօրըն հուզուրընա չըզմասընա միւսա'ատէ էտիլ-մէմէքտէ օլուպ, Իմիւերաթօր հազրէթլերի Շէօն-պրուն գասրընտա իսթիրահաթ էտէճէք տիր։

Ինկիլթէրրա. Թայմզ զավէթասը Մարտ 17 թա-րիիլի նուսխէսինտէ զավէթանըն, հիւքիւմէթին միւսա'ատէսիյլէ, տիկէր պիր գումհանիյատ տէվր էտիլտիյնի ի'լան էթմիչ տիր։ Պու գումհանիյա էտնատ իսթաճ էթմէյէճէյի կիպի, զավէթանըն հէյ-'էթ ի իտարէսինի թամմ պուլունտըզը հալտէ իս-թիհտամ էյլէյէճէք տիր։ Ղավէթանըն տահիպի Մր. Ուալթըր մէճլիս ի իտարէ բիյասէթինէ թա'-լինն օլունագագ տըր։ Տահիպի գըսմը միւտիրիյէթի-նի մուհարրիր ի չէհիր Մր. Ճ. Պուգըլ, խարճի գըսմընը Մր. Ջիրօլ տէր'իւտէ էթմիչ տիր։

Իթալիա. Էլեկվմ մուհադդադ կէօրիւնիւյօր քի, Փրէնս ը Մօնագօ 'իմի ահվալը օղիանօս հագ-ղընտաքի նուէթդընը Գրալի ձօղրաֆիա ձէմ'իյէթի հուզուրընտա իրտա էթմէք իւղրէ պու կիւն Բօ-մայա եէթիչէձէք սիր։ Փրէնս հաղրէթլէրի՝ 'իմին խուսուսի պիր չիւ'պէսինին պիր միւթէխասսիսի սըճէթիյլէ քէնահսինէ օլ ձէմ'իյէթ թարաֆընտան վապը' օլան տա'վէթէ իճապէթէն Բօմայա 'ատի պիր չախս մադամընտա կէլէճէք սիր։ Վէ լաքին Վաթիգան Մօնագօնըն Բօմատաքի՝ փօլիթիկա մէ՞-մուրընա քէնահսինին Փրէնսին զիյարէթինէ անճապ պիր նազար իլէ պադապիլէճէյինի, վէ մէղքիւր զի-յարէթի փրօթէսթօյա պիր սէպէպ սայաճաղընը պիլսիրմիչ սիր։ Նաթըրտա Թուրթուրմալը սըր քի, օ Փափա հաղրէթլէրիյլէ սիյասի միւնասէպաթ-տա պուլունան պիր տէվլէթին րէ'իսի սըճէթիյլէ Վաթիգան փրօթօգօլը ահքամը խիլաֆընտա հա-րէքէթ էթմէքսիզին էօյլէ պիր մու'ամէլէտ պուլունմամըշ։ Իչպու փրօթօգօլ ահքամընճա, իճրա ի հիւքիւմէթ էտէն հէր հանկի պիր Գաթօ-լիք փրէնսի Փափա հաղրէթլէրինէ 'արզ ը պի'աթ ու 'ուզուսիյէթ էթմէքտէն պաշգա պիր մադսէս-լէ Բօմայա կէլէմմէզ։ Փրէնս կէլէճէք օլուր իսէ, պիրթաքի՝ քէնահսինի իթալիա հիւքիւմէթիյլէ միւ-նասէպաթը տօսթանէտէ պուլաճադ սըր։ Րէզալիք միւչարիլէյհ Ֆրանսա րէ'իս ի հիւքիւմէթի Մ. Լուս-պէ միւսթէհճա օլարադ, 1870 սէնէսինտէն պէրու պու դանուն խիլաֆընտա հարէքէթ էթմիչ օլան իլք Գաթօլիք հիւքմատ օլաճադ սըր։

Բոռֆա. Ձէն. Ֆօղ իլէ Ձէն. Իսմիրնօֆ արա-սընտա պիր տիւէլլօ իճրա էտիլէրէք, Ձէն. Իսմիր-նօֆ ադըր սուրէթէ հարալանմըշ սըր։ Ձէն. Իս-միրնօֆ՝ Փօրթ Սրթհըրըն մուհասէբէսինէ տա'իր պիր մուխթիրէ հազարագ Ձէն. Ֆօղա տա'իր պա'-ղը նամուսգիքէնանէ իֆատաթտա պուլունմըշ օլ-սըղընտան, Ձէն. Ֆօղ անը տիւէլլօյա տա'վէթէ էթ-միչ տիր։ Սթըլը կարա ալայընըն մէքթէպ մէյտա-նընտա իճրա էտիլմիչ օլան տիւէլլօտա Սթըլը կարա ալայընըն զապթիանընտան պիր դաչը իլէ պիր դաչ դաաընտար հաղըր պուլունմըշ սըր։ Տիւէլլօ չէ-րա'իթի թարաֆիյլէն տրաընտա 20 տաբմ մէտաֆէ պուլունմադ վէ իքիտէն պիրիսի հարալանընճայա դաաար տիէչ էտիլմէք իտի։ Ձէն. Իսմիրնօֆըն տիտըր իքինճի դուրչըն Ձէն. Ֆօղըն էլպիսէսինի տէլիսի կէչմիչ, վէ Ձէն. Ֆօղըն տիտըր իւչիւնճի դուրչըն Իսմիրնօֆը գարնընտան հարալամըշ սըր։ Պունդն իւղէրինէ տիւէլլօյա իսթամ վէրիլմիչ սիր։ Ձէն. Իսմիրնօֆ պիր թէսքերէ իլէ Սթըլը կարա Սա-լայը խասխախանէսինէ նազլ էտիլմիչ, վէ օրտան դուրչունըն վէք տէրինի կիրմիչ օլտըղը անլաչըլմըշ սըր։ Րէօնթկէն չու'տ'աթըյլէ պիր թէֆթիչ ու մու'այէնէ իճրա օլունտըղտան սօնրա, դուրչունը չը-դարմադ իչինն պիր 'ամէլիյէ ի ճէրրահիյէ իճրասընըն լազըմ օլուպ օլմատըղը քէյֆիյէթի դարարլաչտըրը-լաճադ սըր։ —Փէթէրսպուրկըն ադչամ զապէթաճա-րընտան պիրինին պէյանընճա, Ձէն. Կօրպաթօլաքի տախի Ձէն. Ֆօղա տիւէլլօ իչինն քէնտի չահիալէրինի կէօնտէրմիչ տիր։ —Զար հաղրէթլէրի Ձէն. Սթօսէլնն ի'տամ ճէղասընը 10 սէնէ գա'ապէնտիյէ թէպտիլ էթմիչ տիր։ —Բուսիա հիւքիւմէթի 1908 սէնէսինտէ զըրհըզլար իճրասը իչինն 1,125,000 լիրա, թօրփիլ սէֆինէյէրի իչինն 96,000 լիրա, տատիհ հավուզ ի-չինն 70,000 լիրա վէ զավվասէյէր իչինն 125,000 լիրա տարֆընա գարար վէրմիչ տիր։

Ֆրանսա. Հիւքիւմէթիմիզ՝ էմիլ Զօլանըն պադըյէ ի 'ըղամընը (քէմիքլէրինի) փանթէօնա նազլ էթմէք իչինն 35,000 լիրա թախսիսաթ թալէպինէ մախսուս դանուն լա'իհասընը թադտիմ էթմէսի Մարա 9տա մէպ'ուսան մէճլիսինտէ չայան ը տիդդաթ պիր միւ-պահէյէյ պա'իս օլմուշ սըր։ Պու միւպահէսէտէ էնճիւմէնի ի տանիշ ա'զասընտան Մ. Մօրիս Պարէ մէճլիսին մուհաֆազաքեար վէ էֆքեար ը 'աթիդա թարաֆտարը օլան ա'զասընա, Սօսիալիսթ Մ. Ժո-րէս տախի ձիւմհուրիյէրին Մ. Զօլա թարաֆտարը օլան էքսէրիյէթինէ վէքիլալէթէն իբտա ը քէլամ էյլէմիշլէր սիր։ Մ. Պարէ՝ կէօսթէրիլմէսի թէքլիֆ էտիլէն ասարը հիւրմէթ ու թա'զիմէ Էմիլ Զօլա-նըն լայըղ օլմատըղընը իտտի'ա, վէ անըն քիթապ-լարընըն Ֆրանսայը 'ալէմին նազարընտա մէնֆուր դըլտըղը կիպի, Ֆրանսըղլարըն վիճտանընը տախի ալչալթմըշ իտիյինի կէօսթէրմէյէ չալըշմըշ սըր։ Միւսապիլէյհ՝ Անաթօլ Ֆրանսն ասարընտան պիր թագըմ խիթիչհատաթտա պուլունմըշ սըր։ Պու ֆըգրալարտա կէօսթէրիլմիչ սիր քի, հիչ պիր միւ-'ելլիֆ ինսանլարըն ախլագընը պօզմագ իչինն պու դաաար իչէր իճրա էթմէմիչ սիր։ Միւսապիլէյհ Մ. Ժօրէս ճէվապէն զայէթ պէյազթիլի պիր միւտաֆա-'ատա պուլունմըշ, վէ Մ. Զօլանըն հադիդաթփէր-վէրիլիյի, անըն հայաթընըն ճէվիլ իթթիհամընը իդահ էտէն պիր խուսուսա մադամընտա մէհ ու սէնտա օլունմըշ սըր։ Իսմիտա վէ նիքպինլիք Մ. Զօ-լանըն մուհարրէրաթընըն պիր սըճէթի մախսուս սէսինի թէչքիլ էթմիչիյի կիպի, միւսապիլէյհն հադ ու 'աուաղէթ լէհնուտէքի սօն մու'ամէլէսի տախի պիր չօգ ֆիքըրլէրի թէնվիր էթմիչ սիր։ 'Ադըպէթ մէճ-լիս 164 րէյէ զարչը 356 րէյ իլէ Մ. Զօլանըն պա-դըյէ ի 'ըղամընըն Փանթէօնա նազլ էտիլմէսինէ զարար վէրմիչ սիր։

ԻՄԹԱՆՊՕԼՏԱ.

Ա. ՑԱԿՈԲ ՊՕՑԱՃԵԱՆ ՄԱՔՊԱ'ԱՍԸՆՏԱ ԹԱՊ' ՕԼՈՒՆՄԸՇ

Ֆինճանճըլար եօգուշը Ամերիգան խան

ԱՄԷՐԻԿԱՆ ՍԵՐԻՐԻՅԱԹԸ (Clinic)

Իսթանպօլտա Մահմուտ փաչատա ձաֆէը խանատա հէր Սալը վէ փէնճէհնպիհ կիւնիւ էօյլէտէն սօնրա ֆազիր խաստալար մէճմանէն մուայհնէ վէ թէտավի օլունուրլար։

Ամէրիկաթը իճտա էտէն խաստալըդլար իլէ կէօղ խաստալըդլարընա Սալը կիւնէրի պագըլըը։

Գատընարըն խաստալըդլարը իլէ կէօղ խաստալըդլարընա փէնճէհնպիհ կիւնէրի պագըլըը։ 7—10

1908

ԵՂՆԻ ՍԷՆԷՆԻՆ ԻԼՔ

ՂԱՐԻՊԷՍԻ

Ց. Գ. ՓԱԼԱԳԱՇԵԱՆԸՆ

ԳԱՆՁ ԻՐԱԳԻՏԱԿԱՆ

Նամ էսէրի։ Պու էսէր խաստէթէն հաքք էտիմիւ 300 բէտմէլրի հավի տիր։ Զիւքիւր ու իւնատ մէքեաթիով ի խաթիատ՝իչէսի թալէպէ վէ թալիպատ՝ըընա մախսուս էն միւքէմմէլ տէրս քիթապը սըր։

Մէրքէզ ի ֆիւրուխթը միւ՝էլիֆին խաթանպօլտա Պէօյիւք Եէնի խանատա իւսթ գաթատա 55 նօմէրօ իլէ միւրադդամ Գ.ԱՐՈՒՆ նամընատաքի քիւթիւվհանէսի տիր։ 10—10

ՓՕՍԹԱ ՄՈՒԽԱՊԵՐԷ ՎԱՐԱԳԱԼԱՐԸ

Զարէկ վէ սա՛իր հօրթուս կիւնէրի վէ եէմի ի վէյատէթլէր իչիւն միւնասիպ օլարագ պու մէմլէքէթին չիչէքլէրինի բէմէլերինի վէ մէնզարէլերինի միւսաւիր մուխապէրէ վարագալարը։ Մուխթէլիֆ նէվ՛ատէն 50 ՛ատէտի 7 հարօտա 500 ՛ատէտի 60 ՛ատէտա 1էր ղրչ.ղդ փօսթա փուլընա պէտէլ կէօնտէրիլիր։

Ա.դրէս՝ Etablissement Horticole de Therapia

13—26 Cons/ple

ԹԻՒՃՃԱՐԻՅԷ	*Լիրա 100 ղրչ.տան*
Մարտ 21	
Պօղազ օգտա վիր.	*Ամաս. եաֆտա օգ. վիր.* 131
Անատ. սէրթ ա՛լա 57–58	*Շէֆէք զանթար ղրչ.*
Ո՜ւռ չուվալ ղրչ.	*Թըրիէնթէ* 97
Գըրմա պիրինճի 89–93	*Բուս* 78
Լինգա. Գօն. գըր. –	*Գահվէ 100 օդ.* $5\frac{1}{5}$–$6\frac{1}{5}$ *լր.*
Օակ սա 116–119	*Փէրչին չուվալը ղրչ*
Սրդա օգտա վիր.	*Մըսըր* 80–88
Անատօլու Ա. 38	*Ինկիլիզ* 125
» *Բ.* 36–37	*Րիլօն գր.* 46
Ֆասուլե 100 *օգտա*	*Ճափօն* 130–140
Սէլանիք 170–190	*Եէն օգտա ղրչ.*
Գուրա Տէնիզ –	*Անատօ. գրրմխա* 7-$7\frac{1}{2}$
Նօխուդ օգտա վր.	*Թէֆթիխ օգտա ղրչ.*
Պալըքէսիր 65	*Էնգարէ, Եօզղատ* 17-19
Անատօլու 52–54	*Փամֆ. Հալէպ օգտա-* $5\frac{1}{2}$
Կաղ չիֆթ թէնէ. ղչ.	*Ատանա* $6\frac{1}{8}$
Բուս, փիաստըզ իչէն 29	*Աֆիօն օգտա*
	Գա. Հիս., Պալըք. –

ՄՈՒՀԻՄ ԻԼԱՆ

Բիսալէ չիրքեթլէրինին բիսալէլէր թամ՝ ու նէչրի իչին պիղէ վէրմէքտէ օլտըղլարը ի՛մանէլէր քէսինլիկլ օլտըղընտան, պիւյիմ արթըղ մէճմանէն բիսալէլէր տաղըթմայտաղըմըղը, անճաղ ֆէլսաֆէլէր վէ ճէմա՛աթլար՝ տաղըթմադ մադսատիյլէ բիսալէլէր սըմարըղ էթմէքլէրի հալտէ, բիսալէլէրի անլէրէ 100 սահիֆէյի 1 զուրուչ հիսսալըյլէ թէրք եւ ամէճյինմիզի Ա-եոֆէրէին զարլյունընտա պիւտիրմիչ իտիք։ Ախիրէն «Թէֆրիպէ վէ Իղվա» նամը ալ-թընտա նէչր էտիլմիչ վէ 86 սահիֆէտէն ՝իպարէթ պուլունմըչ օլան բիսալէ կիպի պիր բիսալէ 1 զուրուրուչա սաթըլըը իսէ տէ պունլարըն 20 նուսխէսի 17՝ զուրուչա սաթըլըը։ Ախիրէն մէճմուա քիթապլարըմըզըն թէզիգ ու մու՛այէնէսինտէն տէփտիմա 5,000,000 սահիֆէյիք բիսալէ պուլունտուղը վէ պունըն թադրիպէն նըսֆը էրմէնիճէ վէ միլլէթլա-դըսը սաւսի էրմէնիյէ վէ Բում հուրուֆաթըղլէ Թիւրքճէ վէ Բում հուրուֆաթըղլէ Բումճա օլտըղը անկաչըլ-մըչ տըր։ Պունլարըն պէօյիւք դըմըր եէնի օլուպ, նէվ'լէրինին մըղտարը 128 տիր. հէր բիսալէյին սահիֆէյէրինին մըղտարը 8տէն 40ա գատար տըր։

Ամէնէքի քիթապլար պունտան պէօյլէ բիսալէյէր կիպի սահիֆէ ֆիյ'աթըղլէ սաթըլճաղ տըր, վէ քիթապ ֆիհրիսթիմիղ տավսիյ պուլունտան քիթապլարտան պա'ղըլտըրընըն ֆիյ'աթը հաթթա իչ-պուլ բիսալէյէրին ֆիյ'աթ ը նիսպէթինտէն տավսի աչաղը տըր։ Պու քիթապլար աչաղտաքի ֆիհրիսթէ միւնտէրիճ տէյիլ սիրյէր։

Իրճինէ

	Սահիֆէ	Ֆիյ'աթ	Թէնզիլ օլունմըչֆէն
Կամք	314	8տէն	3 ղ։ա
Ամպոյոյ Ճչմարտութիւն	160	4½տան	1½ »
Ամպաշխարութիւն	64	1տէն	½ »
Հինրիկոս	202	4տէն	2 »
Մեծ Ճչմարտութիւններ պէզ գափը	106	2տէն	1 »
միւզէյնէն		15տէն	3 »
Յովսեփայ Պատմութիւնը պէզ գափը	154	4տէն	1½ »
միւզէյնէն		15տէն	3 »
Նամակներ առ Մարս	138	2տէն	1½ »
Ճէսիպայի Առաջին Աղօթքը	37	1½տան	½ »
Հայ տանուղ	142	6տան	1½ »
Փարոս	36	1½տան	½ »
Քրիսթիի Հին Նուագարանը	114	2½տան	1¼ »
Առաւօտեան Զրնգակներ	128	3տէն	1¼ »
Բարձիկներ	118	3տէն	1¼ »
Թիւի Լէվիս պէզ գափը	223	4տէն	2 »
միւզէյնէն		6տան	2 »
Աղօթք Ընտ. և Առանձնական	183	5տէն	2 »

*Կէչէն հաֆթա սէհվէն 95 վէ 19 տէնիլմիչ տիր։

Իրճինէ հուրուֆ-ըլ-ըլէֆ թէ-րէֆէ էլ-ֆոպէր

Պօղոս Րէսուլուն ան'վալինէ տա"իր միւվահաղա	162	3½տան	1½ »
Քրիսթիյան Եօճրլըղը	309	6տան	3 »
Պէրահին ի Հապիպաթ	133	4¼տէն	1½ »
Քրիսթինին Էաքի Մուսիգասը	116	2½տան	1¼ »
Սապահ Զանլարը	146	3տէն	1¼ »
Քիւչիւք Եաստըղլար	128	3տէն	1¼ »
Թիւի Լէվիս վէ Զըրապը	223	4տէն	2 »
			2—3

ՆՈՐ ՀՐԱՏԱՐԱԿՈՒԹԻՒՆ

—

ԱՄԷՆ ՄԱՐԴ ԻՐ ԲԺԻՇԿԸ

Ցօղինէ

ԱԼԷՔՍԱՆՏՐ ԷՄՊՐՈՋ

B. A., L. L. D., M. D., Bch. I. A., D. P. H.

Silver Medalist in Medicine, etc , etc.

Ան'գլէրէնէ ԸՆԹԱՆԷՑ

ՍԱՄՈՒԷԼ ՎԱՐԺԱՊԵՏԵԱՆ

Ա՛հա պիրք մը — թերեւս Հայ լեզուով միակը իր տեսակին մէջ — որ փոքր ի չատէ ըժիշկի պէր կը կատարէ անոր բացակայութեան միջոցին, և մասնաւորապէս օդնութեան կը ժամանէ յանկարծադէպ արկածներու և ախտաբռնկումներու առեն։ Բժիշկ առանց այցելելու։ Բառարանի ձեւով, այբուբէնի կարգաւ, կը պարունակէ իր անձուկ ծոցին մէջ գրեթէ բոլոր ախտերուն և հիւանդութիւններուն ցանկը, անոնց ախտանիշներով և տեսակ տեսակ դարմանութիւններով։ Ունի 260 էջ։ Կը պարունակէ դեղօրէից և բժշկականութեան պատկանեալ գործիքներու և այլեւայլ պիտանի նկարներու վրայ ծանօթութիւններ։ Ուստի ամէն անհատի կամ ամէն տան համար ընտիր առաջնորդ է և հաւատարիմ խրատուու։ Իր արժանիքէն չատ վար գնով կը վաճառուի 8½ դահեկ միայն, որպէս զի չատեր օգուտ քաղեն։

Կեդրոնատեղի՝ Թարգմանչին սենեակը, Թիւ 16, Ամերիկեան Ճան, Ֆինճանճըար հօդուչու, Կ. պոլիս։

Կը գտնուի նաև գրավաճառներու քով։

Դուրսէն խնդրողներ հատին համար մէկ գահ. աւելի կը վճարեն իբրև փոստային ծախք։ Մեծաքանակ գնողներու կարեւոր զեղչ։ 10—2

Եարբն կէնճլէրին տու'մ մէճլիսի ալամ. սա'աթ 9ատ Գումգափուճա Րէսթաէ ին'իլգատ էտէճէք տիր։ Իւսկիւտար, 8։ Ատակ. 8. 13։